

La Voce

LA VOIX EURO-CANADIENNE • THE EURO-CANADA VOICE



*2001, a Maritime Odyssey
IAPH World Port Conference In Montreal
a huge success*



*2001, une odysée maritime
La Conférence mondiale des ports de l'AIPH à Montréal
remporte un franc succès*



L'Italia sarà cambiata da Berlusconi p.27



Festa della Repubblica Italiana p.5

Nell'interno:

- Il vertice delle Americhe
- 35° CHIN International picnic Toronto
- Abruzzo, Campania, Calabria, Lazio, Toscana, Veneto



MOBILI SANTINI

UN NOME UNA QUALITÀ TRENTENNALE

Circa 32 anni fa, a Montreal, il signor Santini Giorgio, apriva un negozio di mobili, divenuto rapidamente un punto di riferimento per la comunità italiana e anche di altre etnie, di Montreal, in cerca di mobili fabbricati secondo la migliore tradizione per arredare le case, sia con i mobili moderni e con gli stili antichi. Il successo e l'ascesa di Mobili Santini, è dovuta soprattutto alla serietà e professionalità; ma anche dalla qualità, con le sue linee importate direttamente dall'Italia e dagli Stati Uniti. Mobili Santini offre una vastissima gamma di prodotti, con vendite pagabili ad un anno dall'acquisto senza interessi.

*La selezione è curata direttamente nelle mostre italiane e americane, dal signor Santini. I prezzi sono veramente imbattibili, le consegne e le installazioni sono gratuite. Quindi vi invitiamo a visitare i Mobili Santini, situato nella piccola Italia al 6421 angolo boul. St-Laurent e Beaubien. **Telefono: 514.270.4141***

Mami di Roma



**SPECIALE
SANTINI**

La Voce

EURO - CANADA

Periodico apolitico, multiculturale di informazione, Attualità, Economia, Commercio, Prevenzioni, Turismo e Tempo libero.

**DIREZIONE - REDAZIONE
AMMINISTRAZIONE CENTRALE**

5127 JEAN-TALON EST, MONTRÉAL, (ST-LÉONARD)
H1S 1K8 CANADA
TÉL.: (514) 374-6555 - FAX: (514) 374-6568

Fondato nel luglio 1982
FONDATORE / EDITORE
Arturo Tridico

REDAZIONE

ARTURO TRIDICO
REDATTORE RESPONSABILE

YVETTE BIONDI

AVVENIMENTI SPECIALI

MARIA GRAZIA TRIDICO

ARTE, MODA E GASTRONOMIA

ALFREDO MANCINI B.A., LL.L.

CONSIGLI GIURIDICI

GIORGIO SPONZA

NOTIZIE IN SICUREZZA FINANZIARIA

MARIO CERUNDOLO

RUBRICA CULTURALE

NICOLANGELO CIOPPI

RUBRICA SPORTIVA E SPETTACOLO

MARCELLO HAMILTON (514) 389-6323

INFOGRAFIA

DALL'ITALIA

**PROF. ROBERTO MESSINA
DR. ANDREA BASILINI**

**TIRATURA : 20,000 copie
ABBONAMENTI**

Annuale \$20; Triennale \$40; Sostenitore \$150.
Italia L. 100.000 (da tutti gli uffici postali)
EDITO DA: "Les Editions La Voce"

**NUMÉRO DU CLIENT:
05517192**

Bistro Da Elisa

*Lu. mar. mer.
de
8h00 à 18h00;
jeu. ven. de
8h00 à 20h00;
sam. de
9h00 à 15h00*



**Complexe Le Baron
Tél.: 251-0101**

i protagonisti
di questo numero



**David M. Collenette
Dominic J. Taddeo**



Angelo Sollazzo



Tony Nardi



Giovanni Chieffallo



**Giuseppe Laratta
Giuliana Muto Laratta
Gennaro Contello**

Maggio - Giugno 2001

SOMMARIO No. 204

VOCE DEL CANADA

QUEBEC:

- 4 Messaggio e festa della Repubblica dal Console generale d'Italia a Montreal.
- 5 L'On. Sollazzo a Montreal, in margine del 7^{mo} Congresso Mondiale del CIM.

ONTARIO:

- 7 Voce dell'Ambasciata d'Italia.
- 8 Adottata la gastronomia Mediterranea.
- 10 Ottawa ha il suo "COMITES".
- 11 35th CHIN international PICNIC.

- ATTUALITÀ - ÉCONOMIE - PREVENTION -

- 13 Occasion d'emploi e fiscalité au Québec.
- 14 "Vertice" per un mercato comune Americano.
- 16 "NEW FEATURE" Lunch With the Boss;
from: Loretta Di Vita
- 16 Des Biens Oubliés?
Voir **Le Curateur public du Québec**.
- 17 "AVANTI-INSIEME"
con la Cassa Popolare-Canadese Italiana.
- 18 **2001, Une Odyssee Maritime**
World Ports Conference.
- 21 **TONY NARDI** un altro "Genie" per migliore attore.

VOCE D'EUROPA E DELLE REGIONI

24 SPORT:

Anche la fortuna aiuta la FERRARI.

26 MATERNITÀ:

Maggio il mese delle mamme.

27 POLITICA:

In Italia ha vinto Berlusconi.

LE REGIONI D'ITALIA DEL MESE:

- 28 **ABRUZZO E CAMPANIA**
- 29 **CALABRIA:** in consulta con: Giovanni Chieffallo.
- 30 Alla scoperta del formaggio più antico del mondo.
- 31 **LAZIO:** Tradizioni e folclore.
- 32 **TOSCANA:** Iniziative per i toscani all'estero.
- 33 **VENETO:** In rete "Veneti nel Mondo".

ITALMELODIE INC. PIANO



VENTE • SERVICE • ÉCHANGE • LOCATION • ÉCOLE

274, Jean-Talon est, Montréal, Québec H2R 1S7 Tél.: (514) 495-2622
3354, boul. St-Martin ouest, Laval, H7T 1A1 (450) 681-4131



Messaggio del Console Generale d'Italia a Montreal

Gian Lorenzo Cornado

in occasione dell'anniversario

della fondazione della Repubblica Italiana

Cari connazionali e cari amici Canadesi di origine italiana, sono molto lieto di rivolgermi a tutti Voi, per la prima volta, in occasione dell'Anniversario della Fondazione della Repubblica Italiana che celebreremo il 2 giugno.

In questi primi mesi della mia missione a Montreal ho avuto modo di apprezzare le straordinarie doti di laborosità e di generosità degli italiani e dei canadesi di origine italiana nonché della indiscussa stima di cui essi godono in ogni contesto della società.

È motivo di grande soddisfazione per me, che ho il privilegio di rappresentare l'Italia in Quebec e nelle Province atlantiche, constatare i successi della comunità italiana in campo politico ed economico, il suo crescente contributo all'edificazione di una società moderna, avanzata e multiculturale, il suo attaccamento alla terra di origine ed alla sua millenaria civiltà.

Grazie al loro impegno, alla loro lungimiranza, alla loro onestà ed alla loro tenacia, gli italiani ed i canadesi di origine italiana sono infatti riusciti ad inserirsi ai più alti livelli della società civile canadese senza mai dimenticare il loro Paese di origine ma coltivando anzi, giorno dopo giorno, il legame affettivo con l'Italia, con gli amici e con i familiari rimasti oltreoceano. Ne ho avuto infinite prove in occasione dei numerosi incontri che ho avuto con le associazioni della regione di Montreal.

Da dicembre ad oggi ho potuto già stringere migliaia di mani, rivolgermi alla comunità italiana attraverso i mezzi di informazione, incontrarne i rappresentanti alla varie manifestazioni ed agli incontri conviviali a cui ho partecipato.

Ho potuto così constatare che Montreal è impregnata di Italia, che in questa bella ed elegante città canadese 300.000 persone parlano correntemente l'italiano come in nessun'altra parte del Nord America.

L'italiano è infatti la terza lingua più parlata in Quebec e di questa realtà occorrerà tenere conto in vista dell'entrata in vigore della riforma scolastica.

Il nostro obiettivo è ottenere che l'Italiano sia proposto agli studenti che ne faranno richiesta come terza lingua di studio, dopo il francese e l'inglese.

Attraverso la lingua italiana, veicolo vivo ed in continua



evoluzione della nostra cultura, coloro che lo desiderano avranno così la possibilità di avvicinarsi all'Italia, alla sua storia ed alla sua realtà contemporanea, mentre gli Italo-Canadesi avranno a disposizione uno strumento prezioso per preservare la propria cultura e la propria identità e trasmetterle alle generazioni future.

Il Comitato di Montreal, il Congresso Nazionale degli Italo-Canadesi, la Fondazione Comunitaria, la Camera di Commercio Italiana e la C.I.P.B.A. stanno già lavorando congiuntamente ed attivamente per perseguire questo obiettivo.

Posso assicurare che il Consolato Generale d'Italia sarà al loro fianco per perorare la causa della lingua italiana in ogni circostanza e ai più alti livelli.

Un altro grande appuntamento attende inoltre, tra qualche mese, la comunità italiana: l'inaugurazione del Centro Leonardo Da Vinci, in programma a Saint-Léonard il 30 agosto prossimo.

La nuova struttura ospiterà le sedi delle più importanti organizzazioni della collettività italiana, sarà la "capitale" degli italiani di Montreal e diverrà un punto di contatto privilegiato fra la realtà italiana e quella canadese.

Il Centro Leonardo Da Vinci sarà la realizzazione di un sogno accarezzato per anni dalla comunità italiana e coltivato con ammirabile tenacia grazie all'impegno ed al personale contributo di tanti italiani ed Italo-Canadesi.

Nei prossimi anni intendo impegnarmi costantemente, per promuovere gli interessi e l'unità della nostra comunità e per incoraggiare i suoi rappresentanti ad adoperarsi sempre affinché la collettività italiana possa continuare ad affermarsi in Quebec, anche al livello politico, ed a rafforzare così ulteriormente i rapporti tra l'Italia e il Canada.

Ma poiché nella nostra società, fondata sui principi dell'eguaglianza e della solidarietà, il progresso ed il benessere debbono essere condivisi da tutti, mi auguro di tutto cuore che la comunità italiana, che tanto ha a cuore i legami ed i valori familiari, voglia continuare a dedicare, anche in futuro, parte delle proprie energie, del proprio tempo e delle proprie risorse per venire in aiuto ai propri anziani, ai bisognosi ed agli ammalati che hanno bisogno di conforto e che non possono essere lasciati soli. Mi sia consentito infine di rinnovare, anche a nome di mia moglie,

Nel cuore degli affari della comunità italiana

Présent partout avec 3 bureaux dans la région de Montréal, 26 bureaux au Québec et 63 bureaux à travers le Canada. Représenté par Deloitte Touche Tohmatsu International dans plus de 100 pays dont l'Italie.

Téléphone: (514) 393-7115

Comptables agréés et conseillers en management



2 GIUGNO

FESTA DELLA REPUBBLICA ITALIANA

un caloroso ringraziamento a tutti i connazionali ed agli Italo-Canadesi per la simpatia con cui hanno voluto accogliere me e la mia famiglia in questo grande Paese, sin dal nostro arrivo a Montreal e per il sostegno, l'incoraggiamento ed i preziosi consigli che mi stanno dando nello svolgimento del mio mandato.

“Mi auguro con tutto il cuore che la Festa della Repubblica, la Festa del 2 giugno abbia rappresentato per tutti voi un'occasione per riavvicinarvi con orgoglio all'Italia e ritrovarvi fra italiani, tutti insieme a fianco della nostra bellissima bandiera”.
Viva la Repubblica, viva l'Italia!

Gian Lorenzo Cornado

Ospiti di qualità si sono recati presso la sede consolare per salutare gli intervenuti in numero notevole, con applausi e emozioni dopo l'inno di Mameli, rinfreschi e degustazioni di una eccezionale gastronomia a sapori mediterranei e quindi fra un inno cantato e gastronomia, dagli ospiti di qualità a tutti gli intervenuti sono tutti rimasti soddisfatti e contenti anche dovuto alle spiccate qualità diplomatiche della coppia consolare per eccellenza, il dott. Gian Lorenzo Cornado e signora che vediamo attorniate dalla propria destra dal capo dell'opposizione liberale provinciale del Quebec, l'on. Jean Charest, e consorte (assente nella foto) mentre dalla sua sinistra si notano: il signor Giovanni Rapanà, presidente del COMITES del Quebec, e l'on. le Angelo Sollazzo presente a Montreal per la preparazione del 7° Congresso Mondiale della C.I.M.



CIM: IN MARGINE DEL 7^{mo} CONGRESSO MONDIALE

In occasione della sua venuta a Montreal per la preparazione del 7° Congresso Mondiale della confederazione italiani nel mondo, abbiamo avuto l'onore di incontrarci come si nota qui nella foto l'onorevole Angelo Sollazzo di Campobasso, l'ex cancelliere capo del Consolato Generale Italiano di Montreal Sabino Sciotti, l'onorevole Alfonso Gagliano, Ministro Federale dei lavori pubblici, Alda Viero, membro del Comitato CIM di Montreal ed il nostro giornalista omnipresente in ogni luogo della città Nicolangelo Cioppi, nell'ufficio dell'Onorevole Gagliano a St-Leonard per l'annuncio ufficiale del 7° Congresso Mondiale della CIM che si terrà a Montreal e più precisamente all'Hotel Sheraton di Laval, il prossimo 9-10 novembre 2001.

Auguri per un grande successo da parte di noi tutti qui nel Quebec.

Nicolangelo Cioppi



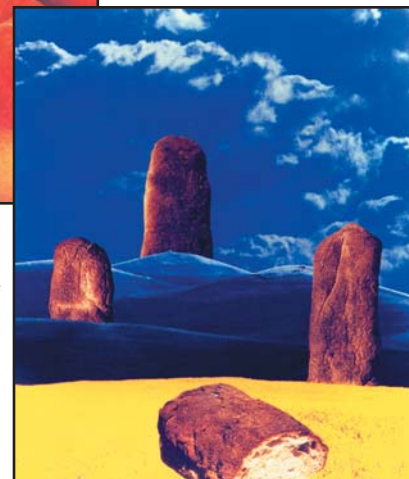
Calendario 2001 dedicato ai prodotti tipici italiani

(realizzazioni del fotografo Franco Fontana)



Adnkronos. Roma: mele e pere "rotolano" in un campo di grano in una composizione realizzata dal fotografo Franco Fontana per il mese di maggio del calendario 2001 dedicato ai prodotti tipici italiani.

Filoni di pane di Genzano assumono le sembianze di menhir in una composizione realizzata dal fotografo Franco Fontana per il mese di giugno del calendario 2001 dedicato ai prodotti tipici italiani



La Molisana Ristorante

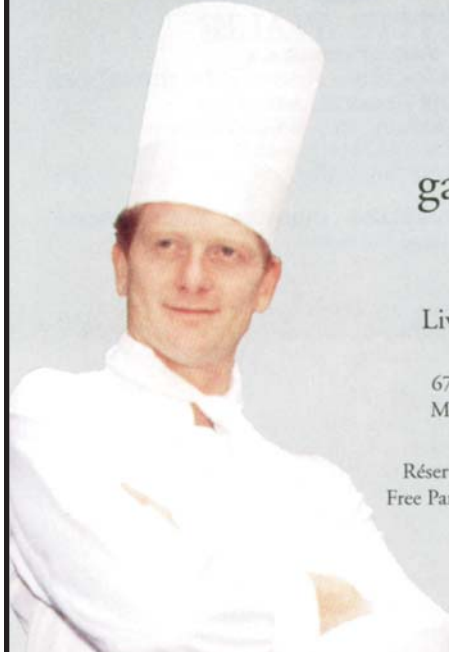
CUISINE TYPIQUE ITALIENNE



• Musique du jeudi au dimanche pour une atmosphère de fête • Nos deux salles de réceptions peuvent accueillir des groupes de 25 à 100 personnes par salle • Pour tous genres d'événements • Au choix, à la carte ou menus spéciaux.

1014, Fleury est, Montréal (Québec)
Réservations: (514) 382-7100

Restaurant Casa Napoli



La vera
gastronomia
italiana

Live music ambience

6728 Boul. Saint-Laurent
Montréal, Qué. H2S 3C7

Réservations : (514) 274-4351/2
Free Parking - Stationnement gratuit



381-0024

La Casa dei Ravioli

381-2481

Spécialités italiennes
Pâtes fraîches fraîches

La Maison du Ravioli
2479, rue Charland, Montréal (Qué.) H1Z 1C3

- Medaglioni
- Ravioli
- Cappelletti
- Cannelloni
- Lasagna
- Gnocchi di Patate
- Tagliatelle
- Tortellini



La Casa dei Ravioli

7301 Henri Bourassa est
coin 6ième avenue R.D.P.
H1E 1P1
Tél.: 494-6666
Fax: 494-8800

Restaurant
Prima Luna
Salle de réception / Sushi Bar

Antonio Dell'Orefice
antoniod@primaluna.com

www.primaluna.com

Restaurant



Le Negroni

Cuisine
gastronomique
italienne

Fermé le dimanche • Salon privé jusqu'à 40 personnes

2100, Le Corbusier Blvd. Laval, Quebec H7S 2C9

Tel.: (450) 687-6912 • Fax: (450) 687-6509

E-mail: www.lenegroni.com

BORSA DI STUDIO "GUGLIELMO MARCONI" PER L'ANNO ACCADEMICO 2001-2002

Per celebrare la storica impresa di Guglielmo Marconi, che ha inviato e ricevuto dal Canada il primo segnale e messaggio radio transatlantico, il Governo italiano ha istituito una borsa di studio della durata di nove mesi, intitolata al fisico italiano, in favore di cittadini canadesi che desiderano compiere attività di ricerca o "stages" in Italia nel campo delle telecomunicazioni. La borsa è destinata a studenti post-lauream, liberi professionisti, insegnanti e specialisti nell'area delle telecomunicazioni in possesso dei requisiti necessari per l'iscrizione presso Istituzioni italiane a livello superiore (Università degli studi, Istituti di specializzazione post-universitaria, Centri o Laboratori di ricerca ed altre istituzioni statali o riconosciute dallo Stato) che intendono frequentare corsi specializzati o condurre ricerche specifiche ovvero stages nel campo delle telecomunicazioni.

La borsa di studio di lunga durata prevede un periodo di nove mesi con inizio nel novembre 2001. Viene concessa per ricerche specifiche o corsi specializzati ovvero stages presso industrie, presso istituzioni pubbliche a livello superiore nell'area delle telecomunicazioni. L'importo mensile della borsa ammonta a lire 1,200,000 e comprende l'assicurazione medica. Non sono inclusi biglietti aerei, vitto e alloggio. I borsisti dovranno provvedere di persona al biglietto di viaggio ed alla ricerca dell'alloggio. L'eventuale esonero totale o parziale dalle tasse universitarie per i borsisti viene deciso dalle singole Istituzioni universitarie, mentre per quanto riguarda le rette previste per le Istituzioni private i borsisti non usufruiscono di esoneri.

INFORMAZIONI GENERALI

Gli elementi presi in considerazione dal Comitato Selezionatore sono: • Curriculum studiorum e curriculum vitae dei candidati; • Programma di studio o progetto di ricerca proposta dal candidato; • le lettere di presentazione delle istituzioni canadesi o italiane o partner; • L'esistenza di contatti diretti tra il candidato ed autorità accademiche italiane e/o Istituzioni a livello superiore che offrono corsi attinenti al programma di studio del candidato.

La conoscenza della lingua italiana costituisce titolo imprescindibile. Potranno tuttavia essere prese in considerazione proposte di candidati privi di un'adeguata conoscenza della lingua italiana solo se: • Relative a ricerche libere (la domanda dovrà essere corredata dalla lettera di un docente che si dichiara disponibile a seguire il candidato in un'altra lingua veicolare); • Il corso o ricerca viene svolto nella lingua del candidato. I candidati riceveranno la notifica della decisione del Comitato generalmente durante l'estate. La decisione del Comitato Selezionatore è defini-

tiva. Non sono permesse modifiche relative alla sede decorrenza degli studi dopo la concessione della borsa di studio. Pertanto i candidati devono indicare con chiarezza e precisione nella domanda il nome dell'istituzione prescelta e le date del corso prescelto.

DOCUMENTAZIONE RICHIESTA

(Si prega di leggere con attenzione: le domande incomplete non saranno accettate)

- tre copie della domanda di borsa di studio compilate sul modulo allegato, sottoscritte con la firma **originale** dello studente e corredate da 3 fotografie formato passaporto firmate dall'interessato.
- almeno 2 lettere di presentazione da parte di insegnanti, professori o autorità accademiche;
- copia del diploma di laurea;
- "university transcript", se disponibile;
- qualsiasi altro titolo accademico post-lauream;
- prova di cittadinanza canadese: fotocopia di uno dei seguenti documenti: passaporto canadese, certificato di cittadinanza o certificato di nascita.

Gli originali degli attestati degli studi compiuti ed il completamento della documentazione utile al conferimento della borsa di studio verranno chiesti in seguito ai candidati selezionati.

TERMINE PER LA PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE 15 giugno 2001

Le domande con timbro di spedizione postale successivo a tali date non verranno accettate.

Per ulteriori informazioni si prega di contattare la competente rappresentanza diplomatico-consolare o Istituto Italiano

Semplificazione norme in materia di acquisto di cittadinanza straniera

Il Decreto del Presidente della Repubblica n. 396 del 3 novembre 2001 (gazzetta Ufficiale n. 303 del 30/12/2000, recante "Regolamento per la revisione e la semplificazione dell'ordinamento dello stato civile" ha abrogato, tra le altre norme, l'art. 24 della legge 5 febbraio 1992, n.91 ("Nuove norme sulla cittadinanza"). Pertanto i cittadini italiani che hanno acquistato o acquisteranno una cittadinanza straniera **dopo** il 31 marzo 2001 non saranno soggetti all'obbligo di comunicare tale circostanza all'autorità consolare entro tre mesi; è abolita anche la sanzione pecuniaria (da lire duecentomila a lire due milioni) precedentemente prevista in caso di violazione di tale obbligo. Rimangono invariati gli obblighi di comunicazione dell'acquisto di cittadinanza straniera e di rispetto del termine di tre mesi per chi ha acquistato una cittadinanza straniera **prima** del 31 marzo 2001.

di Cultura.

Ambasciata d'Italia in Ottawa, Ufficio Scolastico
(613) 232.2401 www.italyincanada.com

Consolato Generale d'Italia:

Montreal (514) 349.8351

Toronto (416) 977.1566

Vancouver (604) 684.7288

Consolato d'Italia

Edmonton (780) 423.5153

Istituto Italiano di Cultura

Montreal (514) 849.3473

Toronto (416) 921.3802

Vancouver (604) 688.0809

Si prega di voler far pervenire le domande con la documentazione allegata a: Ambasciata d'Italia, Ufficio Scolastico, 275 Slater Street suit 2100, Ottawa, Ontario K1P 5H9



Vento favorevole alle tradizioni alimentari med

RISTORANTE

Giovanni's

Situato nel cuore della piccola Italia e precisamente, sulla rue Preston ad Ottawa. Il Ristorante Giovanni è uno dei migliori ristoranti, per la sua cucina altamente raffinata e mediterranea, la sua cucina è infatti l'espressione dai gusti genuini e sapori delicati, non parliamo poi dell'assortimento e quantità di vini che ha nella sua enoteca; vini importati dall'Italia, vini dai nomi internazionali, come "Tignanello", "Brunello di Montalcino", "Sassi Gaia" ecc.... Al ristorante Giovanni è facile incontrare attori, come Sofia Loren famosa attrice italiana, provate ad andare da Giovanni, rimarrete sicuramente soddisfatti, per il rapporto qualità prezzo.



Sofia Loren

Lisa Pollastrini

Fine Italian Cuisine

☆☆☆☆
Five Star Rating
Ottawa By Night Journal
Toronto By Night Journal

362 Preston St.
Ottawa, Ont. K1S 4M7
Tel: (613) 234-3156
Fax: (613) 238-7461
www.giovannis.on.ca

Il modello alimentare mediterraneo è stato finalmente adottato e scoperto grazie ai grandi chef e ristoratori italiani che da anni hanno portato l'arte delle tradizioni dei nostri nonni. Questo è quando si è ricavato dall'Incontro con "ALLEGRO" sulla via Preston di Ottawa. La Voce sottolinea, apprezza e hanno promosso il modello alimentare mediterraneo canadese nella capitale.

Seguire il modello alimentare mediterraneo vuol dire semplicemente utilizzare con regolarità i cibi della nostra tradizione, ossia quei cibi che sono per noi così facilmente disponibili e che si prestano ad essere preparati sia nelle semplici e gustose maniere che ci sono familiari da sempre, sia, come dimostrato dai nostri migliori chef. Anche in speciali ricette di alto valore gastronomico sul piano internazionale. Tornando alla nostra alimentazione di tutti i giorni vediamo di sintetizzare alcuni consigli pratici in pochi punti facili da ricordare - suddividere l'alimentazione giornaliera in 4-5 appuntamenti questo ci consentirà di digerire più facilmente e utilizzare meglio i principi nutritivi contenuti negli alimenti oltre che di evitare una eccessiva stimolazione della produzione di grassi nell'organismo - in occasione dei due pasti principali, la tavola va rivalutata come punto di incontro e di riunione. Consumare giuste razioni di pasta nel quadro di una alimentazione equilibrata ed adeguata - La pasta è un alimento primario dell'alimentazione giornaliera, per i suoi contenuti di ferro, vitamine B1, B2 e PP elevata di quantità di amido. Il sud d'Italia è stato

La Roma Restaurant

"Where Italian Traditions Become Anew!"

430 Preston Street (in the heart of "Little Italy")
Ottawa, Ontario K1S 4N4
(613) 234-8244

Proprietor / Chef
Maria & Natale Papalia

Leonardo's
Serving Fine Italian Cuisine

112 Pamilla St. (at Preston)
Ottawa, Ontario
K1S 4N6

(613) 238-1156

Mezzanotte
Bistro Italiano

50 Murray St.
Byward Market
Ottawa, Ontario
K1N 9K1

(613) 562-3978

BAY STREET
Bistro

160 Bay Street
Ottawa, Ontario K1R 7X4
(613) 234-1111
Fax (613) 230-1765

Jorge Ambar

111 Parent Ave.,
Ottawa, Ontario, K1N 7B3

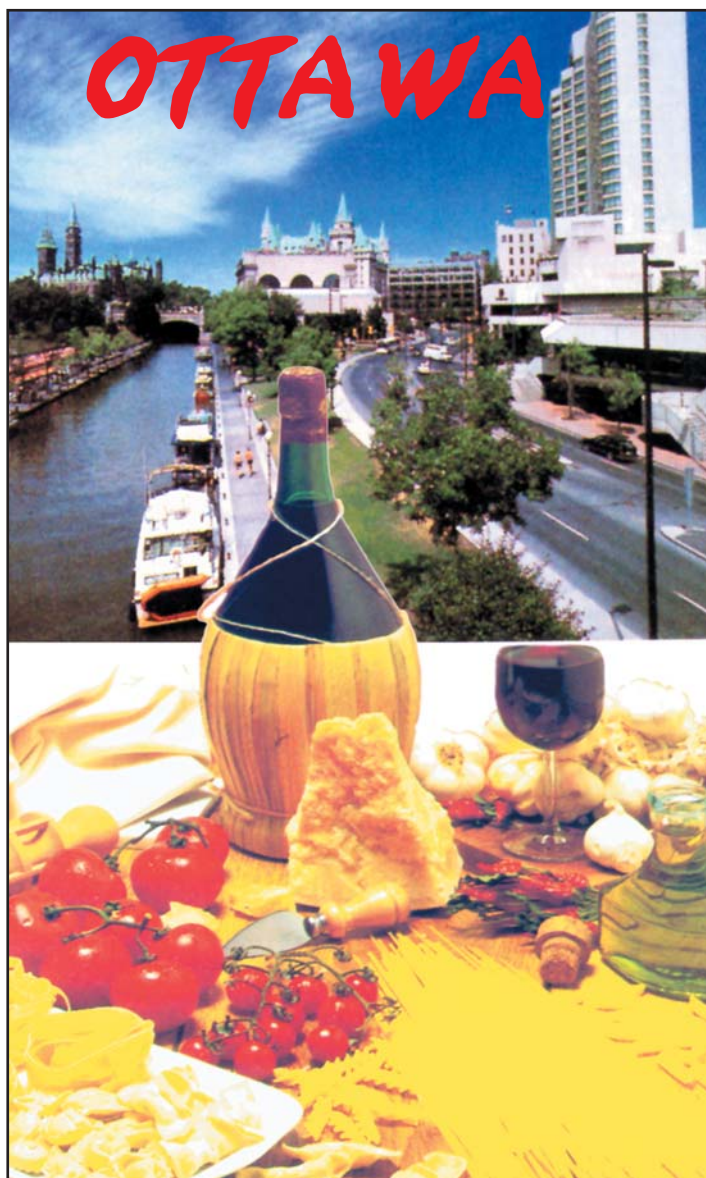
MEXICAN RESTAURANT (613) 241-3738 Fax: 241-4735

Mediterranee dei nostri nonni nella capitale canadese

dalla comunità politica e imprenditoriale dei residenti a Ottawa e dintorni; arte del mangiar bene dall'Italia e ne garantiscono la genuinità, sapori e con il ristoratore per eccellenza, sig. Roberto Lemmo prop. del ristorante si congratula con gli operatori e i maestri della gastronomia italiana che sale di Ottawa e dintorni.

agredito di patologie del benessere (questo è quando rileva l'allarme lanciato dalla FADOI riuniti a Genova.) Puglia, Calabria, Sicilia, Basilicata e Campania, un tempo isole felici grazie alla dieta mediterranea sono aggredite dalle malattie del benessere, diabete, e ipertensione, a seguito dell'abbandono della dieta dei nonni. A soffrirne di più sono le donne quasi tutte in sovrappeso e con una scarsa propensione allo sport. Ma chi sta bene in Italia? Secondo gli internisti ospedalieri le isole felici si riducono a due; Marche e Umbria. E le altre regioni, Friuli Venezia Giulia, Veneto, Trentino Alto Adige e Molise vivono l'emergenza dell'alcolismo. In Lombardia lo stress e l'inquinamento la fanno da padrone. Quindi bisogna fare ritorno alle nostre tradizioni alimentari mediterranee dei nostri nonni; olio di oliva extra vergine usatelo e esigetelo e un dovere dell'ottimo ristorante averlo sempre alla portata di mano, e ricordatevi che è da sfatare l'idea che la pasta sia un alimento altamente calorico: sono invece i condimenti grassi, che spesso vengono aggiunti in quantità eccessive.

Mami Di Roma



Allegro
RISTORANTE

PER UNA GASTRONOMIA GENUINA ITALIANA
NELLA CAPITALE NON GIRATE A VUOTO
VENITE DA NOI

ROBERTO LEMMO
422 PRESTON ST., OTTAWA K1S 4N2 235-7454

Trattoria Caffè Italia
Fine Italian Cuisine

Réservations: 236-1082 • Fax: 567-4160
254 Preston Street, Ottawa, Ontario K1R 7R4

La Strada

Ristorante
"Best Italian Food in Town"
567-2066
697 Bank Street
Ottawa, Ontario
Mgrs: Armando Milito
Pietro Milito

«LA VOCE» ha 19 anni

Questo è un anniversario che merita una grande lode. Dalla culla questa rivista è giunta all'età dell'adolescenza. E di cammino ne ha fatto tanto, grazie all'aiuto degli inserzionisti e del pubblico che la legge.

BISOGNA CONTINUARE A SOSTENERLA

Facendolo, contribuirete attivamente a sostenere e promuovere la nostra cultura millenaria e a mettere in evidenza ogni membro della nostra comunità. Ognuno di essi ha un merito, in qualunque campo opera. E la messa a fuoco delle persone che hanno raggiunto un successo darà stimolo a chiunque di imitarle. Vi sono tre formule per un anno:

Sostenitori	a partire da 150\$
Triennale	a partire da 40\$
Annuo	a partire da 20\$
Studente/Età d'oro	a partire da 15\$

Cognome, Nom, Surname

Nome, Prénom, Name

Indirizzo, Adresse, Address

Città, Ville, City

Codice, Code, Zip Code

Telefono, Téléphone, Telephone Fax.

Si prega di intestare l'assegno a:
S.V.P. émettre votre chèque à l'ordre de:
Please make a cheque payable to:

La Voce

5127 Jean-Talon Est, Montréal
St-Léonard, Québec H1S 1K8 Canada
Tél.: (514) 374-6555 - Fax: (514) 374-6568

ITALIANI DI OTTAWA

Creato il Comites di Ottawa all'insegna della democrazia

Si sono concluse il 29 aprile le consultazioni comunitarie per la scelta di 12 candidati per creazione del Comites in Ottawa. Grazie al lavoro del Comitato provvisorio per la creazione del Comites, composto da esponenti dell'Associazione di professionisti e uomini d'affari di Ottawa, i lavori di selezione si sono svolti in un'atmosfera di estrema solidarietà e rispettando fino all'esasperazione i principi fondamentali della democrazia, facendo del risultato finale "la voce del popolo", la volontà della comunità italo-canadese della capitale. Questi i nomi dei dodici selezionati da un gruppo di venti candidati, individualmente più che qualificati per le future cariche in seno al Comites: Rosanna Antinarella, Annamaria Borrello, Luigi Carrozzì, Elio Coppola, Maddalena Iannitti, Antonino Mazza, Danita Midena, Romano Molo, Fiore Pace, Marco Pagani, Franco Ricci e Caterina Vogrig.

Si tratta di un gruppo prevalentemente composto di giovani pieni di entusiasmo e di buona volontà di dare una fisionomia "giovane" ad un'istituzione anch'essa relativamente giovane... ma non troppo, e che ha comunque ampio spazio per nuove voci e nuove aspettative. (Elio Coppola-Inform) ecoppola@magna.ca

A DRUMMONDVILLE - QUEBEC VIBRANTE ESPERIENZA

Un'esperienza vibrante che ognuno di noi dovrebbe una giornata l'anno trascorrere ed assistere a questi spettacoli folcloristici a livello mondiale e quello che gli organizzatori del "Mondiale delle culture" di Drummondville fanno già da vent'anni. "La Voce" ha sempre sostenuto tali iniziative nel Quebec, in Ontario con la CHIN-RADIO che anche loro festeggiano quest'anno 35 anni di festività. Quindi da non mancare dal 5 al 15 luglio 2001



«Authentique cuisine italienne et fruits de mer»



*Pour un tête-à-tête
un dîner d'affaires
un déjeuner conférence*

RESTAURANT
le Pirate de Laval

ALEX DE CIVITA



802, boul. des Laurentides Laval (Québec) H7G 2V9 tél.: (450) 668-0780 • Fax: (450) 668-9297



CANADIAN ITALIAN PROGRESS OF ONTARIO

35TH ANNIVERSARY CELEBRATION

CHIN INTERNATIONAL PICNIC



On behalf of the management team of *la Voce*, their employees, and their readers, we would like to outline the commitment and achievement of Mr. Johnny Lombardi, Ceo and founder of Chin Radio / tv international and the chin international picnic. As this year commemorates the 35th anniversary of the Chin Picnic, we want to congratulate Mr. Lombardi for his involvement in this event and look forward to another 35 years of success. Best wishes from "La Voce" A. Tridico

"Everyone's invited to enjoy a free weekend of spectacular entertainment and festivities and celebrate our 35th Anniversary CHIN Picnic!" says Johnny Lombardi, CEO and founder of CHIN Radio International and the CHIN International Picnic. There's so much to see and do at the CHIN PICNIC Multicultural and Entertainment Festival on the CANADA DAY WEEKEND! "Come one day, come every day! It's a free trip around the world!" It's a special anniversary year for CHIN Radio as well - born 35 years ago on June 6, 1966... and we are proud to be celebrating both 35th anniversary this year with the biggest and ever CHIN International Picnic!

Chin Picnic Highlights

Spectacular world dance & music entertainment including headliners and entertainers from Europe, Cuba, Hong Kong and South Asia. June 30, July 1 & 2

Claude Haggerty illusionist featuring exotic cats, incredible illusions, magical intrigue and audience participation. **Three shows daily July 1st and 2nd.**

Kids area - June 30, July 1 & 2 Large walk-thru interactive Petting Zoo with a myriad of delightful critters; Pony Rides, Magic and Comedy clown, Face Painting, Henna Tattoos, children's games and carnival rides.

Chin Picnic Circus - June 30, July 1 & 2 Three shows daily with clowns, trick animals, and exciting highwire and trapeze acts.

Amusement Park & Carnival Games Savoury Food & Specialities, Beverage, International Coffees, Beer Garden; Open June 29th - 5pm to

11pm June 30th, July 1 & 2 - 11am to 11pm.

Olympic Fanfare - celebrating our Canadian Olympic spirit by showing Olympic sports, exhibits and athletes. Interactive Olympic sports challenges, and much more. Yje Better Living Building 11am to 10pm June 30, July 1 and 2.

Shopping Bazaar - Better living Building - June 30, July 1 & 2 - 11am to 11pm A unique shopping experience with hundreds of exhibitors of jewellery, fashion wear, furniture,

cars, audio, video, auctioneers, and much more. Corvette Club with dozens of vintage models on display. Free Admission.

2001 Toronto Martial Arts Festival with judo, aikido, muay thai kickboxing, fung fu and more. Techniques, demonstrations and competitive sparring June 30, July 1 & 2.

All Star Wrestling carrying on the tradition of the late Tony "Cannonball" Parisi. July 1 & 2.

Kick-Off to the Chin Picnic Friday evening June 29th, 5pm to 11pm with the Bikini Events, music entertainment & Labatt Out of the Blue Skydivers.

Public Information:
(416) 531-9991 x3900
www.chinpicnic.com
www.chinradio.com
info@chinradio.com

For further media information, please contact:
Donina Lombardi - Hartig
(416) 531-9991 ext. 2850
or **Ron Sears** ext. 2410;
Fax: (416) 531-5274

CHIN PICNIC ☆ FREE ADMISSION ☆ EXHIBITION PLACE

35th Multicultural Music & Entertainment Festival & Shopping Bazaar
June 30, July 1 & 2, - Toronto - Kick-off June 29th

A Production of CHIN Radio / TV International - Tel (416) 531-9991 Fax (416) 531-5274 www.chinpicnic.com

35TH





**ESIGETE I
Funghi di Calabria**

FRESCHI E SECCHI.

NOVITÀ! POMODORI SELEZIONATI DI CALABRIA, TARTUFI NERI E BIANCHI DI ALBA

MARIO DIMEO DISTRIBUTION M.R.
8875 BOUL. ST-LAURENT
MONTREAL, QC. H2N 1M2
(514) 385-6445
381-8935

Prodotti degli Appennini Meridionali Italiani



• Sila
- Pollino e Alburni



CONTROLLATI DA UN ESPERTO MICOLOGO



**PLATS AUTHENTIQUES ITALIENS DÎNERS D'AFFAIRES
TERRASSE EN SAISON SALLE DE RÉCEPTION**

Au  de la petite Italie

(Stationnement gratuit)
6859 St-Laurent Montréal
Tél. (514) 270-3715

ITALIAN RESTAURANT

LICENSE COMPLÈTE - FULLY LICENSED
AUTENTICA CUCINA ITALIANA
FRUTTI DI MARE E GRIGLIATE

2044 METCALFE MONTRÉAL, QUÉ. H3A 1X8
TÉL.: 849-1389 • 849-1380




**RISTORANTE
DA VINCI**
Since 1960

Consumers
Choice Award 1999

Gourmet Magazine
America's Top Tables 1997

Pranzo "1998", L'Accademia Italiana
Della Cucina/Valutazione (8,5)

"Sophisticated atmosphere, food and service"
Leslie Chesterman - *The Montréal Gazette* - January 29, 2000
Sala Disponibile per ogni occasione

1180 Bishop • Montréal • (514) 874-2001 www.davinci.qc.ca

I coniugi Antonio e Teresa Anoa vi accolgono per una cena tipica con canti, musica e balli allietati dal noto Perry Canestrari e il duo "Carol Parisien e Roberto Barletta" dal mercoledì alla domenica.



**RESTAURANT
Saverio**

1365 boul. Curé Labelle,
Chomedey, Laval H7V 2V9

Per prenotazioni chiedere di Antonio Anoa

Tél.: 686-8669

Raffinata cucina mediterranea



Perry Canestrari

Martine Laframboise



Roberto Barletta



Fonction publique du Québec - Québec lance la plus vaste campagne de recrutement depuis 20 ans

«Le gouvernement du Québec lance la plus vaste campagne de recrutement que la fonction publique a connu depuis plus de vingt ans». C'est ce qu'a déclaré la ministre d'État à l'Administration et à la Fonction publique et président du Conseil du trésor. M. Sylvain Simard, en annonçant la diffusion massive d'appels de candidatures à compter du 14 avril.

L'ensemble du processus d'appels de candidatures vise à pourvoir à quelque 1 500 postes réguliers et 5 000 postes occasionnels. De plus, plusieurs milliers de candidats et de candidates constitueront une réserve pour chacune des classes d'emplois. Cette importante campagne permettra de combler plus de 80% des besoins actuels en matière d'emploi.

«Par ces concours, le gouvernement du Québec poursuit son offensive afin de renouveler la fonction publique. En effet, la presque totalité de ces appels de candidatures ne requerront pas d'expérience, ce qui permet à de nombreux jeunes de poser leur candidatures», a précisé le ministre.

Tous les renseignements concernant le recrutement sont disponibles dans les centres locaux d'emploi (CLE), dans les carrefours jeunesse emploi, au bureau de Communication Québec et du Conseil du trésor, dans le site internet www.tresor.gouv.qc.ca et auprès d'organismes représentant les groupe visés par les mesures d'accès à l'égalité.

BUDGET DU QUÉBEC

Faits saillants



La ministre des Finances, Pauline Marois, a déposé son budget 2001-2002 à l'Assemblée nationale. Voici un résumé des faits saillants de ce budget. Pour plus de détails, veuillez vous reporter au site du ministère des Finances <http://www.finances.qc.ca> où les documents budgétaires sont accessibles gratuitement.

CONTEXTE ÉCONOMIQUE

- Une quatrième année de croissance vigoureuse: hausse de 4,3% du PIB réel. Taux de chômage de 8,4%, le plus bas niveau depuis 1975. Création d'emplois: 80 000, meilleure performance depuis la fin des années 80, après celle de 1998.
- 950 millions de dollars placés en réserve à la Caisse de dépôt et placement à même les excédents de 2000-2001.

MESURES RELATIVES AUX ENTREPRISES

- Congé d'impôt sur le revenu, de taxe sur le capital et de contribution au Fonds des services de santé pendant dix ans pour les PME manufacturières (moins de 15 millions de dollars de capital versé) dans les régions ressources éloignées. L'exploitation agricole, la pêche, l'exploitation forestière, la construction et l'exploitation minière et gazière.

Donnez du tonus à votre argent.

CMA

Compte Multi-Avantages

Le CMA de Merrill Lynch: tout ce qu'il faut pour porter vos finances à leur maximum!

Comment s'annonce votre avenir financier?

Si votre argent dort tranquillement dans un compte d'épargne ou un compte-chèques, vous n'obtenez peut-être pas le rendement que vous méritez. Donnez du tonus à votre argent grâce au CMA de Merrill Lynch: vous consolidez vos placements tout en obtenant des taux d'intérêt plus élevés.

Investissement minimum: \$ 100 000.

Merrill Lynch Canada Inc.

550 ch. Chambly, bureau 150, Longueuil (Qc.) J4H 3L8
(450) 442-8862 • 1 800 442-8020

Merrill Lynch Canada Inc. est membre du FCPE.



Pierre Delisle

Directeur de succursale



Pasquale D'Ambrosio

Conseiller financier associé



Merrill Lynch

RESTAURANT LA CRÉMAILLÈRE

Il Restaurant "La Crémailère" situato nel centro storico di Quebec, in cui la sua cucina è attuale e aggiornata ai tempi, i gusti e i sapori sono prettamente mediterranei, il sig. Beppino Boezio, un vero friulano gentleman, ha conoscenza profonda nella scelta dei prodotti per la cucina e soprattutto per i vini che sceglie personalmente in Italia e in Francia. "La Crémailère" è un ristorante frequentato dai "leader" politici, artisti e uomini d'affari.



INFORMATION • RÉSERVATION

21, rue St-Stanislas Québec (Québec) G1R 4G7

Tél.: (418) 692-2216

Café de la Paix



Benito Terzini
Proprietario

Specialità

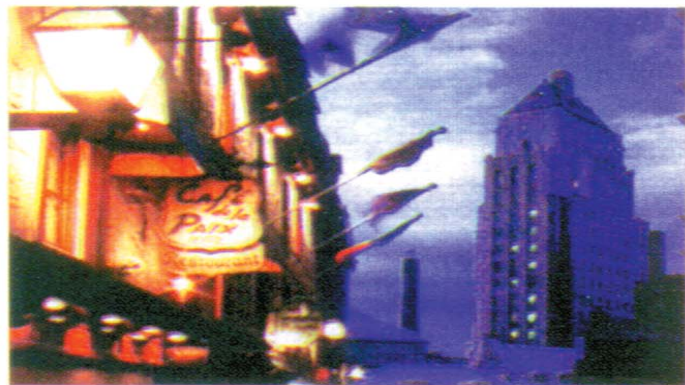
Cucina francese
e frutti di mare.

Selvaggina di stagione.

44, rue Des Jardins
Vieux-Québec, Canada, G1R 4L7
a due passi dallo Château Frontenac
Telefono: (418) 692-1430

Telecopiatrice: (418) 692-3949

E-Mail: www.RestoQuebec.com/CafedelaPaix



"VERTICE" DELLE AMERICHE 2001

LIBERO SCAMBIO NEL 2005 E DI

Un ver



Da venerdì 20 a domenica 22 aprile, 34 capi di stato, dell'organizzazione degli stati americani, si sono incontrati a Quebec City, il tema del Summit, è quello di rafforzare il libero scambio, quindi per facilitare le importazioni e le esportazioni dai paesi partecipanti. Il secondo punto prioritario è quello di democratizzare i popoli partecipanti. Dunque l'occasione per solennizzare, queste transizioni e per intavolare il discorso relativo alla creazione di una zona di libero scambio delle Americhe, fissata per il 2005. Questi accordi, sintetizzano un pò lo stato d'animo e le tenzioni esistenti all'interno del continente americano, praticamente spezzato in due se non in tre blocchi. Da una parte il ricco e opulento Nordamerica, dall'altra i paesi del Sudamerica, dalle potenzialità enormi, ma dalle organizzazioni inadeguate. In mezzo è proprio il caso di dirlo, i paesi del Centroamerica, con esclusione del Messico, oscillante tra i due poli, decisamente più poveri e dipendenti da un'economia di sussistenza. Ci sono voluti 6000 poliziotti per tenere a bada i manifestanti, per fortuna tutto è andato liscio.



UNA SVOLTA IMPORTANTE: PER UN MERCATO COMUNE AMERICANO

CANADA - Popolazione (milioni): **31** - PIB (M\$US): **644 700** - PIB per abitante (\$US) **19 111** - Importazioni (M\$US) **219 900** - Esportazioni (M\$US) **242 700** - Principale mercato esterno: Stati Uniti d'America **86%**.

MESSICO - Popolazione (milioni): **98,1** - PIB (M\$US): **484 000** - PIB per abitante (\$US) **4 974** - Importazioni (M\$US) **174 900** - Esportazioni (M\$US)

167 600 - Principale mercato esterno: Stati Uniti d'America **82%**.

GUATEMALA - Popolazione (milioni): **11,1** - PIB (M\$US): **18 070** - PIB per abitante (\$US) **1 570** - Importazioni (M\$US) **4 600** - Esportazioni (M\$US) **2 500** - Principale mercato esterno: Stati Uniti d'America **34%**.

COSTA RICA - Popolazione (milioni): **3,7** - PIB (M\$US): **15 200** - PIB per abitante (\$US) **3 700** - Importazioni (M\$US) **6 300** - Esportazioni (M\$US) **6 600** - Principale mercato esterno: Stati Uniti d'America **51%**.

PERÙ - Popolazione (milioni): **25,2** - PIB (M\$US): **59 300** - PIB per abitante (\$US) **2 350** - Importazioni (M\$US) **7 500** - Esportazioni (M\$US) **7 000** - Principale mercato esterno: Stati Uniti d'America **29%**.

RESTAURANT

gambrinus

Gastronomie européenne et fruits de mer



15, rue du Fort, C.P. 535, Québec QC G1R 3W9
Tél.: (418) 692-5144 • Fax: (418) 694-9557
www.restoquebec.com/gambrinus

EMOCRATIZZAZIONE DELLE AMERICHE

...tiche continentale

EL SALVADOR - Popolazione (milioni): 6,2 - PIB (M\$US): 12 400 - PIB per abitante (\$US) 2 013 - Importazioni (M\$US) 4 100 - Esportazioni (M\$US) 2 000 - Principale mercato esterno: Stati Uniti d’America 64%.

PANAMA - Popolazione (milioni): 2,8 - PIB (M\$US): 6 800 - PIB per abitante (\$US) 2 502 - Importazioni (M\$US) 3 500 - Esportazioni (M\$US) 707 - Principale mercato esterno: Stati Uniti d’America 40%.

BOLIVIA - Popolazione (milioni): 7,9 - PIB (M\$US): 8 300 - PIB per abitante (\$US) 1 360 - Importazioni (M\$US) 1 700 - Esportazioni (M\$US) 1 100 - Principale mercato esterno: Inghilterra 18%.

EQUATORE - Popolazione (milioni): 12,6 - PIB (M\$US): 19 700 - PIB per abitante (\$US) 1 568 - Importazioni (M\$US) 3 465 - Esportazioni (M\$US) 4 845 - Principale mercato esterno: Stati Uniti d’America 36%.

CILE - Popolazione (milioni): 15,2 - PIB (M\$US): 78 800 - PIB per abitante (\$US) 4 450 - Importazioni (M\$US) 16 700 - Esportazioni (M\$US) 18 200 - Principale mercato esterno: Europa 30%.

STATI UNITI - Popolazione (milioni): 276,2 - PIB (M\$US): 9 256 200 - PIB per abitante (\$US) 33 510 - Importazioni (M\$US) 1 068 400 - Esportazioni (M\$US) 1 438 100 - Principale mercato esterno: Canada.

HAÏTI - Popolazione (milioni): 7,5 - PIB (M\$US): 3 000 - PIB per abitante (\$US) 400 - Importazioni (M\$US) 1 000 - Esportazioni (M\$US) 352 - Principale mercato esterno: Stati Uniti d’America 75%.

REP. DOMINICANA - Popolazione (milioni): 8,0 - PIB (M\$US): 14 900 - PIB per abitante (\$US) 1 860 - Importazioni (M\$US) 6 600 - Esportazioni (M\$US) 4 800 - Principale mercato esterno: Stati Uniti d’America 45%.

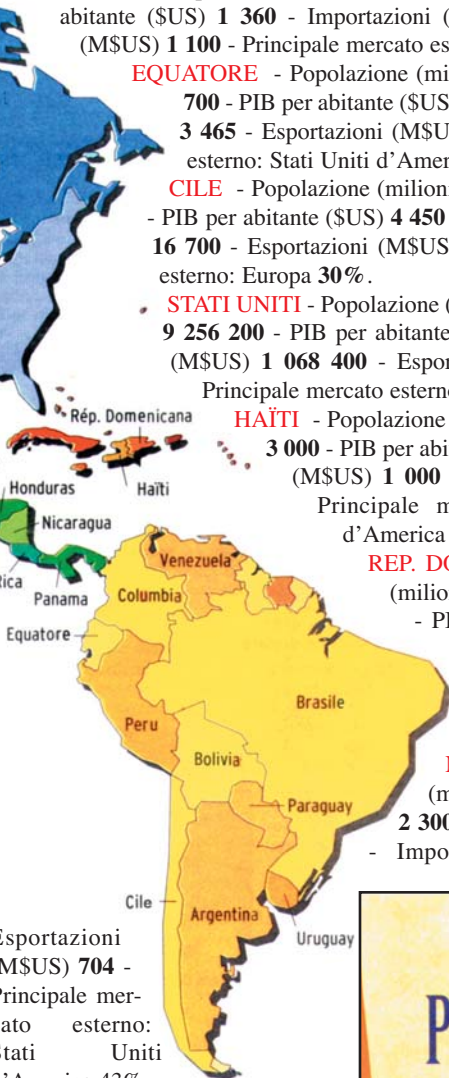
NICARAGUA - Popolazione (milioni): 4,7 - PIB (M\$US): 2 300 - PIB per abitante (\$US) 438 - Importazioni (M\$US) 1 450 -

Esportazioni (M\$US) 704 - Principale mercato esterno: Stati Uniti d’America 43%.

COLUMBIA - Popolazione (milioni): 40,7 - PIB (M\$US): 87 900 - PIB per abitante (\$US) 1 951 - Importazioni (M\$US) 11 800 - Esportazioni (M\$US) 12 700 - Principale mercato esterno: Stati Uniti d’America .

PARAGUAY - Popolazione (milioni): 4,8 - PIB (M\$US): 10 000 - PIB per abitante (\$US) 1 600 - Importazioni (M\$US) 2 000 - Esportazioni (M\$US) 852 - Principale mercato esterno: Brasile 0%.

ARGENTINA - Popolazione (milioni): 37 - PIB (M\$US): 283 000 -



PIB per abitante (\$US) 7 700 - Importazioni (M\$US) 25 500 - Esportazioni (M\$US) 23 300 - Principale mercato esterno: Brasile 30%.

‘MERCATO COMUNE DELLE ISOLE CARAIBI - Popolazione (milioni): 6,9 - PIB (M\$US): 25 035 - PIB per abitante (\$US) 3 628 - Importazioni (M\$US) 10 431 - Esportazioni (M\$US) 5 419 - Principale mercato esterno: Stati Uniti d’America.

HONDURAS - Popolazione (milioni): 6 - PIB (M\$US): 4 800 - PIB per abitante (\$US) 810 - Importazioni (M\$US) 2 900 - Esportazioni (M\$US) 1 300 - Principale mercato esterno: Stati Uniti d’America 40%.

VENEZUELA - Popolazione (milioni): 23,7 - PIB (M\$US): 95 100 - PIB per abitante (\$US) 4 013 - Importazioni (M\$US) 16 100 - Esportazioni (M\$US) 34 000 - Principale mercato esterno: Stati Uniti d’America 58%.

BRASILE - Popolazione (milioni): 160 - PIB (M\$US): 555 000 - PIB per abitante (\$US) 3 400 - Importazioni (M\$US) 56 000 - Esportazioni (M\$US) 55 000 - Principale mercato esterno: Stati Uniti d’America 24%.

URUGUAY - Popolazione (milioni): 3,3 - PIB (M\$US): 21 000 - PIB per abitante (\$US) 6 350 - Importazioni (M\$US) 3 200 - Esportazioni (M\$US) 2 200 - Principale mercato esterno: Mercosur 45%.

I) Isole: Antigua, Bermuda, Bahamas, Barbada, Belize, Santo Domingo, Granada, Guiana, Jamaica, Sant-Kitts e Nevis, Santa Lucia, San Vicente Granadine, Surinami, Trinità e Tobago.

*) Mercosur (Mercato Comune del cono sud): Argentina, Brasile, Paraguay e Uruguay.



LA RISTORAZIONE NELLA CITTÀ DI QUEBEC, NOTA PER IL TURISMO E PER LA SEDE DEL GOVERNO DEL QUEBEC

Ho incontrato i coproprietari di uno dei più noti ristoranti di Quebec, “Au Parmesan”. I proprietari Luigi e Cesare, emiliani d’origine e precisamente di Langhirano, in provincia di Parma, dove la cucina è il simbolo della nostra Italia. In questa provincia si producono i migliori prosciutti e parmigiano reggiano di tutto il mondo. Luigi ha conservato la cultura della sua terra natia, egli produce direttamente i prosciutti nel suo salatore, il prosciutto viene fatto nel modo artigianale e fatto invecchiare 3 anni, cosa molto rara... e poi viene servito esclusivamente a tavola nel ristorante “Au Parmesan”. I media, gli industriali, i politici e artisti di fama internazionale, vanno a degustare i profumi e i sapori mediterranei. Ci sono vasti assortimenti di vino (importati dall’Italia, Francia e altre parti del mondo. “Au Parmesan” è stato premiato più volte, come il più noto e il più vicino alla cucina italiana. Tutte le sere c’è musica, l’intrattenimento viene allietato dal fisarmonicista “Benito” con la sua straordinaria voce di “Roberto”, tutte le sere da “Au Parmesan” si vive e si respira l’aria della dolce vita. Mami



38, rue St-Louis, Québec (Québec) Canada G1R 3Z1 Téléphone: (418) 692-0341 Télécopieur: (418) 692-4256

Advertisement for Portofino BISTRO ITALIANO by James Monti. Address: 54, rue Couillard, Vieux Québec G1R 3T3. Contact: Tél.: (418) 692-8888, FAX: (418) 692-5506, http://www.portofino.qc.ca, E-mail: portofin@cltc.net

"Captive at a Table for Two" (Lunch with the Boss)



Loretta Di Vita

Loretta Di Vita, President of Decorum Consultation Inc., is an etiquette and image consultant for business and public groups. Phone her at 514-366-1732, or send inquiries and comments to decorum@attcanada.ca.

"Captive at a Table for Two" (Lunch with the Boss)

Even the most confidant new-employee feels a tinge of awkwardness when watched by the boss. Normally, any apprehension felt in the presence of the

"Big Cheese" is usually diluted by the distractions and duties of the workday. When faced with an invitation to lunch with the boss, that perceived scrutiny becomes even more intimidating. You understand that you have to be on your best behaviour. But, what if you don't know what qualifies as best behaviour? Let's face it: you're captive at a table for two!

Complete this quiz and learn how to navigate your way through lunch with the boss without jeopardizing the promotion you're hoping for!

Q: Do you always order what your boss orders?

A: NO. Blatantly mimicking your boss just makes you look insecure (wimpy, even!). Show some backbone and order what you like – but make sure it's in the low to moderate price range of the menu. TIP: Never order the most expensive item on the menu.

Q: Should a male employee always pull the chair for a female boss?

A: NO. Chivalry has no place in the business world. This is one polite gesture you want the Maitre d' to execute!

Q: Should you always let your boss pick up the tab?

A: YES. There are some privileges to being an underling! Whoever extends the invitation should also pick up the tab. TIP: In the business world, new employees should never invite the boss to lunch.

Q: Is it acceptable for a female employee to freshen up her lipstick and powder her nose at the table?

A: NO. Do this only at the restroom. Anyways, why would you want anyone (even your boss) to know you're not a natural beauty?

Q: Is it acceptable to order a cocktail, if your boss does not?

A: NO. Alcoholic drinks are best avoided at business lunches under most circumstances. Know your organization's culture and policy on this one. In any case, if the boss abstains, you should do the same.

DECORUM CONSULTATION INC.
ETIQUETTE AND IMAGE DEVELOPMENT



LORETTA DI VITA

212, 80th AVENUE
LASALLE, QUEBEC H8R 2T1
514.366.1732
DECORUM@ATTCANADA.CA

UPCOMING EVENTS:

I'll be conducting workshops on Business Dining Etiquette at the Ritz-Carlton Montreal Hotel in June. Call or e-mail me to register.

Tel.: 514-366-1732
E-mail:
decorum@attcanada.ca

Pour retrouver un bien «oublié», consultez le registre des biens non réclamés du Curateur public du Québec

«Chaque année, des milliers de biens sont oubliés ou non réclamés par leurs propriétaires. Il sera dorénavant plus facile de les retrouver», a déclaré le ministre des Relations avec les citoyens et de l'Immigration, monsieur Joseph Facal, à l'occasion du lancement du service de consultation du registre des biens non réclamés du Curateur public du Québec. Le registre des biens non réclamés est constitué de tous les biens remis au Curateur public dont les propriétaires sont inconnus ou introuvables. Actuellement, quelque 150 000 biens sont inscrits au registre pour une valeur totale de 87 millions de dollars. De ce nombre, 93% ont une valeur inférieure à 500\$. D'autres biens s'ajouteront au cours des prochaines semaines et des prochains mois. Des avis publics paraîtront dans les journaux pour informer la population de la remise au Curateur public de nouveaux biens.

PARMI LES TYPES DE BIENS ADMINISTRÉS PAR LE CURATEUR PUBLIC, ON RETROUVE PRINCIPALEMENT:

- les dépôts dans des caisses d'épargne et de crédit (caisses populaires);
- les fonds, titres et autres biens déposés dans un coffret de sûreté;
- les sommes payables en vertu d'un régime de rentes ou de retraite;
- les sommes payables en vertu d'un contrat d'assurance sur la vie;
- les fonds, titres et autres biens reçus par un courtier ou un conseiller en valeurs mobilières;
- les successions non réclamées;
- les biens délaissés par des entreprises dissoutes;
- les biens situés au Québec dont les propriétaires sont inconnus ou introuvables.

Les délais de réclamation varient en fonction du type de biens. En ce qui concerne les produits financiers, l'ayant droit peut les récupérer sans limite de temps, sauf dans le cas des sommes remises au ministre des Finances avant le 1^{er} juillet 1999 et des sommes inférieures à 500\$, où le droit de réclamation est limité à 10 ans. Quant aux successions non réclamées, l'héritier a 10 ans à compter de la date d'ouverture de la succession pour récupérer son héritage, avec les intérêts. Le registre des biens non réclamés peut être consulté sur le site internet du Curateur au www.curateur.gouv.qc.ca ou par téléphone du lundi au vendredi de 8h30 à 16h30 au numéro sans frais 1 866 262-4284. Un poste de consultation est également à la disposition des citoyens à la direction territoriale du Curateur public de Montréal, située au 600, boul. René-Lévesque Ouest, 3^e étage.

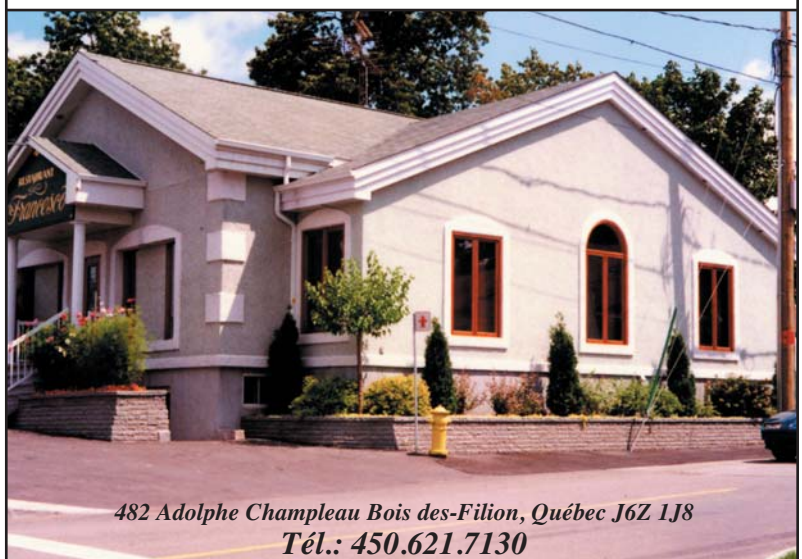
IL RISTORANTE DA FRANCESCO

L'angolo perfetto dei buongustai

La ristorazione da "Francesco" è delicata e genuina.

Da "Francesco" c'è sempre il pieno. Si tratta di un angolo meraviglioso di tranquillità e di relax. I suoi prodotti sono importati dall'Italia.

La loro freschezza si sente dal profumo e dagli aromi genuini



482 Adolphe Champleau Bois des-Filion, Québec J6Z 1J8
Tél.: 450.621.7130



RESTAURO DELLA CHIESA “MADONNA DELLA DIFESA”



La prima fase è terminata! «Via alla seconda fase» È con entusiasmo che l'ingegnere Tony De Risi, professionista responsabile della restaurazione della parrocchia Madonna della Difesa, con Loris Palma coordinatore e dirigente del progetto, c'informano che la prima fase, lavori esterni e impermeabilizzazione eseguiti dal costruttore Ricci sono stati effettuati con successo e professionalismo.

IL VEGLIONISSIMO DI ELIO PIZZERIA

Il mese di febbraio scorso al ristorante Elio è stato distribuito il montante di \$23,000.00 per la raccolta fondi organizzato, ormai da parecchi anni, dal Buffet Anna Maria ed il ristorante Elio, e a favore degli ospedali.

- All'Ospedale Santa Cabrini **\$5,000.00**
- Allo CHUM **\$3,000.00**
- All'Ospedale Royal Victoria **\$7,500.00**
- All'Associazione del cancro **\$7,500.00**



Nella foto da sinistra, Elio de Lauri proprietario, M. Lefebvre dello CHUM, Anna Maria De Lauri e L'Ingegnere Tony De Risi.



Desjardins

CASSA POPOLARE CANADESE ITALIANA

Rapporto Annuale 2000

La Cassa Popolare Canadese Italiana è lieta di presentare il resoconto delle attività finanziarie relative all'anno 2000. L'attivo totale al 31 dicembre 2000 è di 225 milioni di dollari. Questo risultato è da attribuire al consolidamento dell'attività della Cassa nell'ambito della collettività in cui opera, e grazie alla solidarietà e all'impegno di tutto il personale che ha contribuito a stringere maggiormente i legami tra la Cassa Popolare Canadese Italiana e la comunità. Il direttore generale della Cassa, il signor Giuseppe di Battista ci ha inoltre fornito con grande soddisfazione i seguenti dati: **Totale dei prestiti 163 milioni di dollari, Totale dei depositi: 211 milioni di dollari, Profitti dopo le tasse: 2 milioni di dollari.** Tutti i dirigenti si rallegrano della fiducia che i membri hanno dato al loro istituto finanziario ed approfittano dei buoni risultati per ringraziarne i membri stessi. Per meglio rispondere ai bisogni finanziari della sua clientela, la Cassa ha mantenuto un'offerta di servizi e prodotti finanziari di vasto ed alto calibro. Come il direttore generale Giuseppe Di Battista ha detto; "Anche se gli ostacoli da sormontare saranno sempre più grandi, noi affrontiamo il futuro con fiducia. Il raggiungimento dei nostri obiettivi sarà conseguente all'unione di tutte le nostre forze ed alla cooperazione di tutto il personale nell'intento di offrire a tutti i nostri membri la migliore

qualità di servizi offerti da un'istituzione finanziaria." Con i suoi 21 286 membri, la Cassa Popolare Canadese Italiana si afferma sempre di più come un collaboratore e socio finanziario di primo piano negli otto quartieri più italiani dell'isola di Montreal. La Cassa Popolare Canadese Italiana continua ad incoraggiare le iniziative locali e ad offrire il suo sostegno monetario agli organismi di beneficenza della comunità. D'altra parte, nell'impegno sociale della Cassa si realizza uno dei capitoli importanti della sua missione di cooperazione attiva. Come afferma il direttore generale Giuseppe Di Battista, "Il gesto va oltre il semplice atto di generosità, perché il nostro proposito è di assolvere il nostro dovere di solidarietà verso la collettività: la cooperazione costituisce la ragione d'essere della Cassa Popolare Canadese Italiana, e sforzi importanti sono stati fatti per partecipare alle nostre attività." Infatti, alla voce "doni e sponsorizzazioni, i contributi hanno raggiunto 90 000\$ nel corso del 2000; in altre parole la nostra partecipazione nell'aiutare gli organismi comunitari è reale e costante. Questa rimessa di fondi sta a dimostrare alla comunità il vantaggio nell'essere diventati una cooperativa. Diversi organismi che operano in vari settori, quali i servizi di assistenza, l'istruzione, la cultura, il tempo libero, le fondazioni e gli sport, sono lì a testimoniare la stretta collaborazione fra la collettività e la Cassa Popolare Canadese Italiana.



AVANTI INSIEME
CON LA DIREZIONE DELLA SEDE CENTRALE
E I DIRETTORI DEI CENTRI DI SERVIZI

2001, A Maritime Odyssey

IAPH World Ports Conference in Montreal a huge success

Some 800 people from around the world embarked upon a special odyssey when the Montreal Port Authority hosted the International Association of Ports and Harbors (IAPH) 22nd World Ports Conference from May 19-26, 2001. Representatives from almost all of the world's major ports attended the event, the theme of which was 2001: A Maritime Odyssey. For the first time in IAPH history, the association's president was also chairman of the biennial conference. "We are indeed thrilled by the fact that delegates, exhibitors, speakers and guests have told us that this was one of the best IAPH conferences ever," said Mr. Dominic J. Taddeo, president and chief executive officer of the Montreal Port Authority. "We worked for more than two years to put together this conference and our team at the Port Authority certainly pulled out all the stops to make this event, the first IAPH gathering of the new millennium, an outstanding and productive conference and unforgettable voyage for all delegates." At the conclusion of the conference, Mr. Taddeo handed over the reins of the IAPH presidency to Dr. Akio Someya, executive vice-president of the Nagoya Port Authority.

Promoting the development of the port industry

Headquartered in Tokyo, Japan, the IAPH is an association of 230 port authorities and agencies, and more than 200 associate members, from 90 countries. Among its many objectives, the association promotes the development of the international port and maritime industry and ensures that its interests and views are represented. It also collects, analyzes, exchanges and distributes information on developing trends in international trade, transportation and ports. The Montreal conference, held at the Queen Elizabeth Hotel, delved into the most pressing issues the maritime community faces at the dawn of the new millennium.

Working sessions

A business program of diverse working sessions covered all facets of the maritime industry. Within the business program, two ministers from the Government of Canada addressed delegates during the week. The Honourable David M. Collenette, federal minister of transport, officially opened the conference business session on May 21. Following his

keynote address, entitled Canada and the Challenge of the World Economy, Minister Collenette presided over the official inauguration of the conference trade exhibition, where a record 50 exhibitors from around the world showcased their ports and companies.

On May 23, the morning keynote speaker was the Honourable Martin Cauchon, minister of national revenue and secretary of state responsible for the Economic Development Agency of Canada for the regions of Quebec. His address was entitled Canada Customs: An Evolution of Partnerships. Other conference keynote speakers were Mr. Ray Miles, chief executive officer, CP Ships; Mr. Rob Ritchie, president and chief executive officer, Canadian Pacific Railway; Mr. William A. O'Neil, secretary general, International Maritime Organization; Mr. Laurence G. Pathy, president, Fednav Ltd.; and the Honourable Jeff Radebe, minister of public enterprises, South Africa.

Meanwhile, a lineup of top-notch speakers -- a who's who of the international maritime and business communities from countries including Canada, the United States, Australia, Malaysia, Japan, China, India, Oman, Belgium and France addressed delegates during seven working sessions.

Mixing business with pleasure

A rich and varied social program was organized for delegates and guests during their stay in Montreal.

The conference opening ceremony, held on the evening of May 20, featured a concert by the internationally-acclaimed Montreal Symphony Orchestra at Notre-Dame Basilica in Old Montreal. The Honourable Alfonso Gagliano, federal minister of public works and government services; Mr. Hugues Morrissette, general director of the Secrétariat à la mise en valeur du Saint-Laurent, representing the Government of Quebec; Mr. Raymond Lemay, chairman of the Montreal Port Authority; and Mr. Taddeo welcomed delegates and guests. Dinner at the Port of Montreal's Iberville Passenger Terminal followed the opening ceremony. The closing gala was held on May 25, the final day of the conference, in the ballroom of the Queen Elizabeth Hotel.



Ouverture officielle • Official opening



Sur la photo, on aperçoit l'honorable David M. Collenette (à gauche), ministre fédéral des transports, et M. Dominic J. Taddeo, président-directeur général de l'Administration portuaire de Montréal.

The Honourable David M. Collenette (left), federal minister of transport, and Mr. Dominic J. Taddeo, president and chief executive officer of the Montreal Port Authority.

2001, une odyssée maritime

La Conférence mondiale des ports de l'AIPH à Montréal remporte un franc succès

Plus de 800 délégués venant des quatre coins du globe ont entrepris une odyssée peu ordinaire, lorsque l'Administration portuaire de Montréal a organisé la 22e Conférence mondiale des ports de l'Association internationale des ports et des havres (AIPH), du 19 au 26 mai 2001. Des représentants de presque tous les grands ports du monde ont participé à la conférence, dont le thème était 2001 : une odyssée maritime. Pour la première fois depuis la fondation de l'AIPH, le président de l'Association était également l'hôte de la conférence biennale. « Les délégués, exposants, conférenciers et invités nous ont révélé que la conférence de cette année était l'une des meilleures conférences de l'AIPH. Nous en sommes ravis » a déclaré M. Dominic J. Taddeo, président-directeur général de l'Administration portuaire de Montréal. « Nous préparions cette conférence depuis plus de deux ans et notre équipe a tout mis en œuvre pour que cet événement, première grande rencontre de l'AIPH du nouveau millénaire, soit une conférence exceptionnelle et productive, de même qu'un voyage inoubliable pour l'ensemble des délégués. » À la fin de la conférence, M. Taddeo a cédé la présidence de l'AIPH au Dr Akio Someya, vice-président exécutif de l'Administration portuaire de Nagoya.

Favoriser le développement de l'industrie portuaire

L'AIPH, dont le siège social est situé à Tokyo au Japon, regroupe 230 administrations portuaires et agences, et plus de 200 membres associés, et ce, dans 90 pays. L'un des nombreux objectifs de l'Association consiste à favoriser le développement de l'industrie portuaire et maritime internationale et à faire valoir les intérêts et les idées de celle-ci. L'Association s'occupe également de recueillir, d'analyser, d'échanger et de distribuer l'information portant sur les tendances internationales de développement du commerce, des transports et des ports. La conférence de Montréal, tenue à l'Hôtel Le Reine-Élizabeth, a exploré les questions les plus pressantes auxquelles fait face la communauté maritime à l'aube du nouveau millénaire.

Sessions de travail

Le programme comprenait des sessions de travail portant sur tous les aspects de l'industrie maritime. Le programme de la semaine incluait également des allocutions de deux ministres du Gouvernement du Canada. Le 21 mai, l'honorable David M. Collette, ministre fédéral des

Transports, a procédé à l'ouverture officielle de la première session de travail de la conférence. Après son allocution, intitulée Le Canada et le défi de la mondialisation, le ministre Collette a présidé à l'inauguration officielle de l'exposition où un nombre record de 50 exposants du monde entier ont présenté leurs ports et leurs entreprises.

Le matin du 23 mai, l'honorable Martin Cauchon, ministre du Revenu national et Secrétaire d'État responsable de l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec, prononça son allocution, intitulée Les douanes canadiennes : des partenariats en évolution.

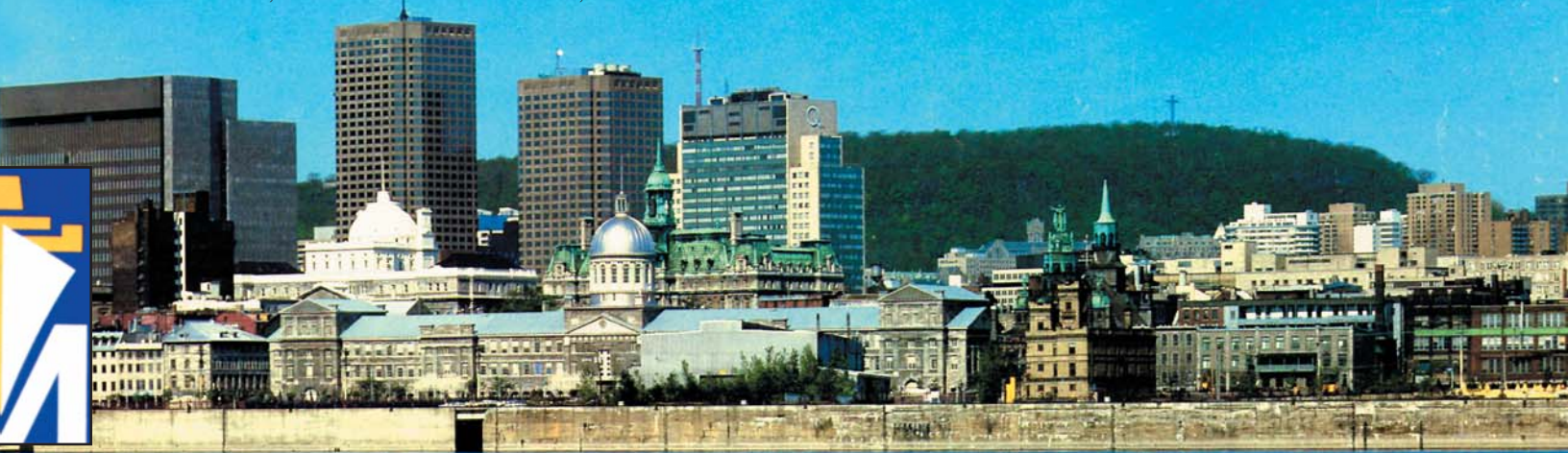
Parmi les conférenciers principaux figuraient également M. Ray Miles, chef de la direction, CP Navigation; M. Rob Ritchie, président-directeur général, Chemin de fer Canadien Pacifique; M. William A. O'Neil, secrétaire général, Organisation maritime internationale; M. Laurence G. Pathy, président, Fednav Ltd.; et l'honorable Jeff Radebe, ministre des Entreprises publiques, Afrique du Sud. Entre-temps, les délégués ont pu également entendre, lors des sept sessions de travail, les discours de conférenciers de premier plan, personnalités bien en vue des communautés maritimes et commerciales internationales de pays comme le Canada, les États-Unis, l'Australie, la Malaisie, le Japon, la Chine, l'Inde, l'Oman, la Belgique et la France.

Combiner les affaires et le plaisir

Pendant leur séjour à Montréal, les délégués et invités ont pu participer à diverses activités sociales aussi riches que variées.

La cérémonie d'ouverture de la conférence tenue dans la soirée du 20 mai, mettait en vedette un concert du célèbre Orchestre symphonique de Montréal, à la Basilique Notre-Dame du Vieux-Montréal. Les délégués et invités ont été accueillis par l'honorable Alfonso Gagliano, ministre fédéral des Travaux publics et des Services gouvernementaux; M. Hugues Morrissette, directeur général du Secrétariat à la mise en valeur du Saint-Laurent et représentant du Gouvernement du Québec; M. Raymond Lemay, président du conseil d'administration de l'Administration portuaire de Montréal; et M. Taddeo. Par la suite, un dîner se tenait à la gare maritime Iberville du port de Montréal.

Le gala de clôture a eu lieu le 25 mai, dernière journée de la conférence, dans la salle de bal de l'Hôtel Le Reine-Élizabeth.



L'Hon. Alfonso Gagliano, ministre fédéral des Travaux publics et des Services gouvernementaux, à la cérémonie d'ouverture de la conférence à la Basilique Notre-Dame.

M. Dominic J. Taddeo, président-directeur général de l'Administration portuaire de Montréal, et Dr. Akio Someya, vice-président exécutif de l'Administration portuaire de Nagoya et le nouveau président de l'AIPH.



FESTEGGIATO

Antonio Capobianco

Da genitori Lucani, il 6 maggio 1912 nacque a Montreal Antonio Capobianco. Sotto una buona stella, brillava e brilla ancora perseguendo e illuminandolo. Venne festeggiato da numerosi amici che apprezzano le sue qualità di "Capo" fino ai minimi dettagli come al golf, non perde mai una palla, perché tira sempre dritto; nelle assicurazioni! Non perde mai i clienti (da 60 anni) perché gli dà un ottimo servizio assicurativo. Non si lamenta per la salute essendo in ottima forma, ma si lamenta del governo federale che non chiede ancora scusa agli italiani in Canada per gli internati dell'ultima guerra mondiale. (Uno degli internati è stato proprio Antonio Capobianco).



BEATO FRA LE DONNE A 89 ANNI

Attornandolo da sinistra: Rita Raymond, Enza Tridico, Rosa Tomassino, Olga Padulo, Carole Capobianco e la cognata Huguette Capobianco. Tutti noi, intervenuti alla cerimonia aspettiamo i 100 anni sempre in buona salute.

La Calabria è una terra molto generosa, manda nel mondo il meglio dei suoi figli per bisogno e per un migliore avvenire, di esempi la nostra redazione potrebbe darne tantissimi ma in questa pagina è l'ora del "GENIO" che ha le sue radici di nascita a Carolei (Cosenza). Emigrò con la sua famiglia a Montreal nel 1965 (vedi foto in basso).

Per Tony Nardi è lo straordinario talento che culmina una carriera televisiva teatrale e cinematografica. Distintosi non solo come attore ma anche come autore.

Nel 1979 quando aveva soltanto 20 anni recitò nell'opera teatrale "Nineteen eighty-four" e vinse il "Montreal Gazette Critic's Award" per la migliore interpretazione maschile.

Per Tony Nardi questo "Award" è stato il «Premio della passione all'arte». Nello stesso anno, nasce la passione di scrivere e dirigere con un suo amico di Montreal Vincenzo Ierfino, un'interpretazione teatrale "La storia dell'Emigrante" che ebbe inizio nel lontano 1979, epoca di grandi riflessioni, facendo vibrare la comunità italiana tuffandola al teatro per assistere ad un'interpretazione realistica dell'epoca, nella vita di ogni giorno dell'emigrante. Nel 1982 la stessa opera teatrale fu interpretata a Toronto e venne premiata con la mansione d'onore per la migliore opera teatrale al Festival Multiculturale dell'Ontario.

Nel 1982 fu il regista Paul Tana che scoprì per primo in Tony Nardi l'interprete per eccellenza nelle sue 3 migliori produzioni cinematografiche: 1982 "Caffè Italia", 1992 "La Sarracine", dando a Tony il suo primo "Genie" Oscar (interprete principale) come migliore attore dell'anno. 1995 "La Deroute"

Nel 1988 è stato nominato al "Genie" per il miglior attore in un ruolo secondario nel film "Concrete Angels" Nel 1990 un altro capolavoro; (A fable) la commedia intitolata "A modo suo"; risultato la migliore opera teatrale ottenendo il "Dora Mavor Moore Award" Nel 2001 anno di premio del sacrificio e del lavoro vince il primo premio il "Genie" Oscar

per la seconda volta come migliore attore interpretando il ruolo di attore principale con il film "My Father's Angels" il ruolo di un Bosniaco musulmano trasferitosi con la famiglia in Canada, a Vancouver. «Un film intenso, forte, come i suoi personaggi». Dice Tony Nardi ambientato nella Bosnia, il regista è Davor Marjanovic. Recentemente Tony dichiara che oltre ad aver lavorato molto anche in Italia l'anno scorso per una produzione della televisione italiana a fianco della popolarissima Sabrina Ferilli nel film "Come l'America", lavoro per completare altri film che ne conosceremo prossimamente i risultati, ed è impegnato particolarmente nella commedia "La Pulce nell'orecchio" (A flea in her ear) prodotta dalla "Soulpepper theatre" di Toronto. **Arturo**

Dida sinistra: Franca (sorella) analista finanziaria "Senior" per la Banca di Mt. Tony al centro, attore, la mamma Lidia, il papà Francesco; Accosciato il fratello Roberto, direttore regionale Montreal Bank.



Cerco un lavoro nel campo dell'informatica, sarei disposto a trasferirmi dall'Italia a Montreal.

Esperienza di programmatore, istruttore e consulente per le aziende

CARLO CORVIGNO

Tel.: (450) 622-8782

Cell: 011 39 348 3801283



OLTRO "GENIE"

come migliore attore

Academy of Canadian Cinema & Television

"Come l'America":

Con Sabrina Ferilli e Massimo Ghini l'emigrazione storica italiana ritorna sugli schermi. Tony Nardi uno dei protagonisti nel film, il marito "Vincenzo" nel west Canada

Roma - "Come l'America", film in due puntate trasmesso il 23 e il 24 aprile scorso su Rai uno, ha proposto il tema dell'emigrazione italiana nel dopoguerra. È la storia di Antonia (Sabrina Ferilli), giovane ostetrica, che in seguito alla grande alluvione nel Polesine, a metà del secolo scorso, perde tutto e decide quindi di partire per il Canada. Si mette in viaggio e attraversa l'Atlantico insieme alla sorella Paola e ai due figli Matteo ed Annina, per andare alla ricerca del marito Vincenzo, anche lui emigrato lì qualche anno prima. I ruoli dei figli della Ferilli sono interpretati rispettivamente da Cosimo Bani e Dominic Zampogna e Matteo apparirà, nelle due puntate, prima bambino e poi ragazzo. Una volta giunta in America, però, Antonia scopre che Vincenzo si è ormai costruito un'altra famiglia, e decide così di tenerne all'oscuro i figli, cercando di farsi a sua volta una nuova vita. Stringe amicizia con Mario (Massimo Ghini), allegro camionista italiano, che porterà nella sua esistenza una ventata d'aria nuova. Il film per la regia di Andrea ed Antonio Frazzi, si distingue per una trama di emozioni ed avventura che si snoda sullo sfondo del Canada, quella America meno conosciuta al cinema e in televisione, che riesce a rendere la vicenda di una famiglia italiana "in fuga" nel 1951 anche meno ripetitiva, piuttosto che il solito "déjà vu". Il film è stato girato quasi interamente nello stato di Alberta e a Toronto, luoghi straordinari e sconvolgenti al tempo stesso per la bellezza del paesaggio naturale. "Gli spazi sono infiniti e tu ti senti una formichina", ha commentato in merito Massimo Ghini, mentre la Ferilli, approdata sul set dopo i tanti successi al cinema e al teatro ha sofferto un po' il freddo pungente (il clima è stato infatti molto rigido, fino a -40°, rendendo difficili le riprese in esterni) e i luoghi percorsi impervi a piedi, in cui gli attori hanno camminato anche per chilometri. "È stato un lavoro intenso, che ha richiesto grande fatica - spiega Massimo Ghini, per quattro mesi tra Calgary, Vancouver e Toronto - ma il risultato alla fine è stato ottimo e la qualità di questa produzione italo-canadese sarà subito visibile al pubblico". Il film è in sostanza anche una storia



Sabrina Ferilli

sociale e il personaggio di Mario, emigrante italiano partito per un paese lontano in cerca di fortuna, dopo essere stato disilluso in patria, rappresenta anche all'estero l'altra faccia dell'Italia, non tutta mafia e spaghetti. Mario, infatti è un gran lavoratore, che per rifarsi una vita è disposto a grandi sacrifici e sofferenze, ma che non perde la sua gioia di vivere, come gli ripete spesso nel

film anche la Ferilli: "Ma che c'avrai da essere sempre contento?". Tra i due attori, amici nella vita, c'è stato sempre un grande affiatamento, cosa che ha fatto molto bene anche alla resa finale del film: "Con Sabrina c'è grande sintonia anche sul set e lavorare con lei è stato un piacere" ha commentato Ghini. In Canada, dove vive una numerosissima comunità italiana, il film sarà proiettato nelle sale cinematografiche ben presto.



TEL.: 273-8558



Moilano
FRUITERIE

*La buona cucina è fatta di cose semplici e genuine.
Nel negozio troverete alimenti per
tutti i buongustai*

6862 BOUL. ST-LAURENT, MONTREAL

L'eccellenza della raffinata cucina italiana



PER RISERVAZIONI E INFORMAZIONI
Giustino Calabrese e Santino Fusco

5605 Amos (coin Lacordaire) Montréal-Nord, (Québec) H1G 2Y3

TÉL.: (514) 322-7140 • FAX: (514) 326-9564



1437 rue Crescent
Montréal (Québec) H3G 2B2
Tél. 514.842.9394 Fax 514.842.8678
Réservations 1.800.847.1123

IL RITROVO
DEI BUONGUSTAI



Al marinaio blu

*Il tipico ristorante dai
sapori di mare*

1437A rue Crescent, Montréal,
Tél.: (514) 847-1123

Ressorts Industriels

LAVAL INC.



Spécialistes:

Suspension - Direction - Balancement - Alignement au lazer
Camion Lourd - Léger - Auto - Remorque - Motorisé
Lundi au vendredi à 22h00

3850 Boul. Leman, St. V. Paul, Laval, Qué. H7E 1A1

TÉL.: (450) 661- 5157

1-800-363-8067 SANS FRAIS
Fax: (450) 661-7826

Pierre Bellemare
Président



Licence R.B.Q. : 8258-7346-52

Cell.: (514) 781-0869

Pag.: (514) 724-2003

Courriel: decorbellemare@sympatico.ca



Antonio Pisano, ing.

PLOMBERIE ET CHAUFFAGE

ANTONIO PISANO ENR.

INSTALLATION ET RÉPARATION

• Industriel • Commercial • Résidentiel

SERVICE 24 heures par JOUR

6057 rue Mériel, St-Léonard, P.Q. H1P 2V9

Tél. (514) 322-0756



Vente
Réservoirs
Service
Gaz Naturel

A MONTREAL PER SOGNARE
E GUSTARE I SAPORI D'ITALIA



150, JEAN-TALON EST

MONTREAL, QUE, H2R 1S7

TÉL.: (514) 274-1015



L'uomo che si preoccupa della vostra salute

Fortunato Orsini F.D.

Specialista in medicina naturale

Clinica situata al:

6655 rue St. Denis (vicino al Metro Beaubien) Montreal

Tél.: (514) 277-1284



Vente - Réparation - Installation
Transmission - Différentiels - Boîte de Direction - Embrayage - pompe

Lundi au Vendredi 8h00 à 22h00

Samedi (Pièces) 8h00 à 12h00

3850 Boul. Leman, St. V. Paul, Laval, Autoroute 440/Pie IX) Qué.

Tél.: 450-661-2203

1-800-363-8067
Fax: 450-661-7826



PRÉVENTION ALIMENTAIRE

Les aliments les plus souvent incriminés et leurs effets

Presque tous les aliments sont susceptibles de déclencher des réactions allergiques. Voici quelques-uns des «coupables» le plus fréquemment rencontrés dans notre mode d'alimentation.

CLASSIFICATION

ALIMENTS À RISQUE

SYMPTÔMES

Oeufs



Généralement le blanc, Gateaux et pâtisserie, crêpes, crèmes glacées, meringues, brioches, pâtes aux oeufs, sauces du commerce, pâtes industriels...

Éruption cutanée, Ballonnements, troubles digestif, mais aussi asthme et eczéma.

Poisson



Tous les poissons frais et en conserve, fumés ou surgelés; les préparations qui en contiennent (paella, pizza, soupe, salades, composées, etc.). Les pâtes d'anchois, de saumon. Le caviar et les oeufs de poisson.

Migraines, nausées, éruption cutanée, ballonnements, troubles digestifs.

Produits laitiers



Lait, fromages frais, desserts au lait et crèmes-desserts, crème glacée, certains fromages et toutes les préparations qui en renferment.

Constipation, diarrhée, flatulences; migraines (certains fromages). Les bébés peuvent souffrir de coliques, parfois d'eczéma.

Noix



Beurre et noix d'arachides, noix de Grenoble, noix de cajou, pacanes, et toutes préparation et contenant (biscuits, pâtisserie, crème glacée...) ainsi que leurs huiles.

Éruption cutanée, cédée, asthme et eczéma. Quelques cas mortels par choc anaphylactique.

Fruits de mer



Coquillages (palourdes, huîtres, moules, pétoncles...), crustacés (homard, scampis, crevettes, crabe, etc.).

Troubles digestifs persistants, ballonnements, migraines, nausées.

Fruits et légumes



Céleri, fruits exotiques (kiwi, papaye, banane, avocat), fraise, orange, tomate, raisin...

Démangeaisons, éruption cutanée, maux de tête, indigestion, asthme et eczéma.

Additifs



Préparations et boissons renfermant des colorants de synthèse, ou des conservateurs tels les sulfites ou l'acide benzoïque et ses dérivés.

Migraines, colopathies (entraînant notamment diarrhées et perte de poids).

Gluten



Tous les produits contenant du blé, de l'orge, du seigle ou de l'avoine, et tout aliment industriel contenant des farines ou des dérivés de ces céréales.

Restaurant Villa Taormina
La vera gastronomia italiana

Salle de réception • Réservations (514) 634-5548
www.cityvu.com/english/taor2.htm 2530 boul. St-Joseph, Lachine, Qc H8S 2N9

RISTORANTE
Da Dario
FINE CUISINE ITALIENNE

197, Saint-Eustache, Saint-Eustache (Québec) J7R 2L5
Tél: (450) 473-9595 • Télécopieur: (450) 473-3910

TRATTORIA
TRESTEVERE
Typical Italian Cuisine

1237, rue Crescent, Montréal (Québec) Canada H3G 2B1
Tel.: (514) 866-3226 • Fax: (514) 866-8968

Restaurant Gastronomique Italien

La où tous les jours,
on réinvente
la cuisine italienne

205 Boul. Ste-Rose, Ste-Rose, Laval, Québec H7L 1L7
Tél.: (514) 625-4083 • Fax: (514) 625-4572

LASCIATEVI
ANDARE



CI
OCCUPIAMO
DI TUTTO

5095 Jean-Talon Est, bur. 2003, Montréal (Québec) H1S 3G4
Tél.: (514) 376-1540 • Fax: 376-0434 • E-mail: ugo@sentra.ca



Michael Schumacher

Anche la fortuna aiuta la Ferrari

Incredibile colpo di fortuna per Michael Schumacher che vince questa gara grazie al ritiro di un grande Mika Häkkinen a mezzo giro dalla fine, a causa della rottura del motore. Il tedesco è stato favorito subito dallo stop di Coulthard sulla linea di partenza, costringendolo a partire dall'ultimo posto e penalizzato in seguito, da una fermata ai box per sostituire il musetto danneggiato. Malgrado

questo, riesce a concludere quinto. La gara è stata noiosissima e dovremo rassegnarci ad assistere a gare come questa, grazie alla reintroduzione dell'elettronica. La Williams, dopo aver dominato gli ultimi due gran premi, ha finito sul podio ma doppiata e questo a causa del ritardo del team proprio nel campo del controllo della trazione. Gradito ritorno sul podio di Jacques Villeneuve, gli mancava questo risultato dal G.P. di Ungheria del 1998 quando pilotava la Williams-Renault campione del mondo 1997! Sempre forte Jarno Trulli (**abruzzese forte e gentile**) finito al 4 posto con la Jordan Honda. Infine in zona punti al 6 posto Nick Heidfeld su Sauber con motore Ferrari evoluzione 2000 e la Minardi con Alonso che, con una macchina vecchia di un anno, è più veloce della Benetton-Renault del pilota romano Giancarlo Fisichella.

N.B. Ringrazio il signor Gustavo Zito 4 volte campione del mondo di biliardo di avermi invitato per il Gran Premio di Montecarlo il prossimo 27 maggio 2001. Arrivederci a presto!

CLASSIFICA COSTRUTTORI

1	Scuderia Ferrari	Punti 50
2	McLaren/Mercedes	Punti 32
3	Williams BMW	Punti 18
4	Jordan/Mugen-Honda	Punti 13
5	Sauber/Petronas (Ferrari)	Punti 09
6	BAR Honda	Punti 07
7	Benetton/Playlife	Punti 01

CLASSIFICA PILOTI

1	M. Schumacher(GER)	Punti 36
2	D. Coulthard(GB)	Punti 28
3	R. Barrichello(BR)	Punti 14
4	R. Schumacher(GER)	Punti 12
5	Heidfeld (GER)	Punti 08
6	Trulli (ITALIA)	Punti 07
7	Montoya (COL)	Punti 06
8	H.-H. Frenzen (D)	Punti 06
9	J. Villeneuve (CAN)	Punti 04
10	Panis (FR)	Punti 03
11	Raikkonen(FIN)	Punti 01
12	Fisichella (ITALIA)	Punti 01



Michael Schumacher campione del mondo 2000 insieme all'amico di Montreal Mario Messori in una foto scattata nei box del circuito Gilles Villeneuve sull'isola Notre-Dame di Montreal dal nostro giornalista sportivo ed ex corridore di Formula Renault e Kawasaki 750c.c. J.P.S. 2T.
NICOLANGELO CIOPPI

Tragico collaudo



Tutti noi tifosi e sportivi italo-canadesi di Montreal abbiamo appreso con immenso dolore la tragica scomparsa dell'ultimo pilota che è stato assunto personalmente dal commendatore

Enzo Ferrari. Michele Alboreto ha corso con la scuderia Ferrari dal 1984 al 1988. Ha vinto 5 Gran Premi. Era nato a Milano il 23 dicembre 1956 e ci ha lasciati improvvisamente mentre stava collaudando un'Audi R8 della serie Le Mans sul circuito di Lausitzring vicino a Dresda per il campionato delle 24 ore di Le Mans. Era un "Gentlemen" anche fuori dal mondo delle corse e lascia un grande vuoto per tutti noi tifosi della rossa campione del mondo 2000 con Michael Schumacher. L'ho conosciuto personalmente nel 1988 quando correva per la Scuderia Ferrari, insieme al pilota austriaco Gerhard Berger, qui a Montreal all'isola Notre-Dame nei box del circuito Gilles Villeneuve.

Ciao Michele; ci mancherai, rimarrai per sempre nei nostri cuori!

Nicolangelo Cioppi



ERRATA CORRIGE

Nel numero precedente alla pagina 26 si sarebbe dovuto leggere: la Corsa è stata vinta da David Coulthard e non da Mika Häkkinen. Ci scusiamo per gli inconvenienti recati
La direzione

Montreal's finest Reception Halls are now located in two luxury hotels



420 Sherbrooke St. W
Downtown
(514) 499-7777



Our kitchen is our pride and passion, offering vast gastronomical menus to choose from, suiting every budget

Twenty Halls and a garden available for all type of events accomodating up to 800 guests



FOUR POINTS
hotels
Sheraton

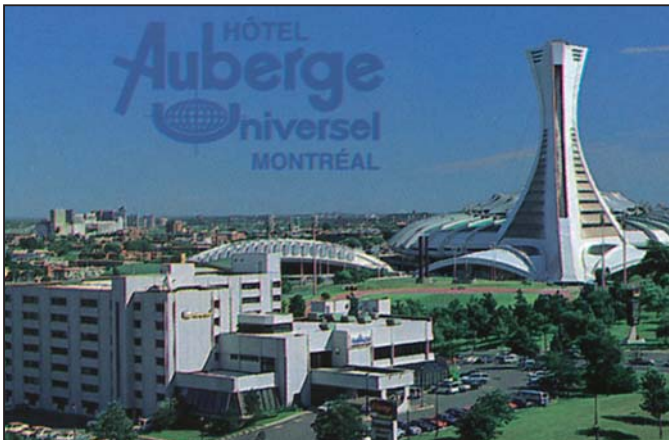
6600 Côte de Liesse
St. Laurent
(514) 735-5150



In occasione dell'ultimo G.P. di F.1. disputato nel principato di Monaco a Montecarlo il 27 maggio U.S., vediamo qui nella foto scattata dal nostro giornalista sportivo presente sul luogo, Nicolangelo Cioppi; in ordine sulla pista: 1) Michael Schumacher (Ferrari), 2) Rubens Barrichello, 3) Ralf Schumacher, 4) Eddy Irvine, 5) J.P. Montoya, 6) Jarno Trulli (abruzzese), 7) Jacques Villeneuve, 8) Giancarlo Fisichella (romano). Siamo ancora ai primi giri e sappiamo tutti come è finita la corsa; con un successo strepitoso con una doppietta della scuderia Ferrari piazzandosi al 1° e al 2° posto.

231 chambres
et suites

Vous planifiez une
session de travail



5000, rue Sherbrooke Est, Montréal (Québec) H1V 1A1
Tél.: (514) 253-3365 • Fax: (514) 253-9958

1-800-567-0223

C'est si facile pour vos réunions et conventions car l'Hôtel met à votre disposition 14 salles pouvant accommoder des groupes de 10 à 500 personnes.

- À deux pas du Stade Olympique, Jardin Botanique, Insectarium et Diodôme
- Piscine extérieure / piscine intérieur
- Restaurant / Bar
- Service aux chambres
- Métro Viau - 5 minutes
- Casino de Montréal - 15 minutes
- Stationnement gratuit et d'ailleurs accessible aux autobus.

DOPO UNA GIORNATA DI...GOLF O DI LAVORO!

Venite dove c'è il meglio del ristoro:



Al Caffè terrazza **"ROSSONERO"** che gli inseparabili Domenic, Joe, Mario e Michel vi aspettano ogni giorno con un servizio "sopraffino" fino alle ore piccole del mattino...



2440, rue Fleury Est, Montréal

T é l . : (5 1 4) 3 8 8 - 1 7 2 7



La donna, quando partorisce, è afflitta, perché è giunta la sua ora; ma, quando ha dato alla luce il bambino, non si ricorda più dell'afflizione, per la gioia che è venuto al mondo un uomo. (Vangelo secondo Giovanni, 16.21)

MAGGIO IL MESE DELLE MAMME

ALLATTARE I FIGLI È SALUTARE PER LE MAMME

Il governo inglese, ha istituito una legge dando un incentivo a tutte le mamme disposte ad allattare i propri figli, come si usava una volta, per mancanza di latte in polvere. È la proposta del governo inglese, per incoraggiare le mamme a dire addio al latte in polvere e tornare alla famosa poppata. Medici, infermieri, elettorato e consulenti finanziari, per studiare una profonda riforma del sistema sanitario statale, il traballante (National Health Service) tra le proposte subito avallate, c'è quella di premiare le mamme che optano per l'allattamento al seno. Il ministero della sanità, che potrebbe annunciare le nuove misure già entro la fine di maggio. Tutti gli esperti, infatti sono d'accordo che allattare i figli con il seno è salutare per i figli e per le mamme. I benefici nutrizionali sono enormi ed incomparabili. Invitiamo anche il governo locale canadese e quebecchese, affinché possa istituire una legge, la quale possa aiutare ed incentivare le mamme ad allattare con il seno i propri figli.

Auguro a tutte le mamme del mondo!

"Maternità"

di Gino Severini (Foto Adnkronos)



Mami di Roma

E POI PARLANO DI «CULLE VUOTE»

Che i figli nelle società occidentali costino molto è noto. E pure noto è che la mancanza di servizi di supporto per le famiglie è fra le cause della denatalità.

Logico quindi che paesi come l'Italia, ai primi posti in Europa per decremento demografico, risultino ai vertici anche per il prezzo degli asili nido. Più curioso, invece, che la Germania, anche'essa con tendenza demografica negativa, sia il paese dell'Unione in cui la cura dei più piccoli costa meno.

QUANTO COSTANO LE VICE MAMME		Spesa mensile media (in lire) per la cura dei figli in età prescolare	Madri che lavorano
	Gran Bretagna		
	Italia	903.000	43%
	Paesi Bassi	861.000	48%
	Irlanda	779.000	33%
	Grecia	636.000	46%
	Svezia	459.000	79%
	Spagna	457.000	35%
	Finlandia	425.000	n.d.
	Portogallo	376.000	71%
	Danimarca	357.000	78%
	Austria	344.000	n.d.
	Germania	143.000	58%

Fonte: Focus



Servizi per bambini

Offriamo una vasta gamma di servizi, tra cui sussidi finanziari ed informazioni riguardanti nutrizione e sicurezza. A partire da luglio alcuni genitori saranno elegibili per l'aumento degli assegni familiari canadesi per bambini (Prestation fiscale canadienne pour enfants / Canada Child Tax Benefit).

Per ricevere la vostra guida su più di 100 servizi per bambini e le loro famiglie, in inglese e francese:

1 800 O-Canada

(1 800 622-6232)

Téléscripteur/ATME : 1 800 465-7735

canada.gc.ca

Centri di accesso ai servizi in Canada

(Centres d'accès Service Canada / Service Canada Access Centres)

Canada



ELEZIONI: IL 13 MAGGIO ALLE URNE 49.457.054 ITALIANI

Roma - Alle elezioni politiche del 13 maggio, sono stati chiamati alle urne 49.457.054 italiani (23.803.994 uomini e 25.653.060 donne), suddivisi in 60.277 sezioni. A renderlo noto è stato il ministero dell'interno nella stessa data si è votato anche per le amministrative in 5 province) Mantova,

Pavia, Imperia, Ravenna e Lucca) e in 1.278 comuni, di cui 129 con più di 15 mila abitanti (19 capoluoghi di provincia): il corpo elettorale era formato da 13.831.180 elettori, di cui 6.616.575 maschi e 7.214.605 femmine, suddivisi in 16.441 sezioni.

HA VINTO BERLUSCONI



LE ELEZIONI IN ITALIA

La lotta politica, tanto animata, prima delle elezioni, tra Berlusconi, "Casa delle libertà" e Rutelli per l'Ulivo e tutta la coalizione di sinistra, si è conclusa con stragrande maggioranza della Casa della libertà, e cioè Berlusconi. Quindi tocca a Berlusconi formare il nuovo governo in Italia, un governo di destra con la maggioranza assoluta, quindi senza indugi e coalizioni. Berlusconi ha dichiarato: lavoreremo per tutti, per 5 anni. Ci sarà uno sconvolgimento di tutto il sistema governativo, dal riordinamento dei servizi allo snellimento burocratico dello stato, molto complicato e

facineroso... Berlusconi, ha mandato un messaggio a tutti i Leader dell'Unione Europea, "Siamo orgogliosi di far parte dell'Europa, dice il leader della casa della libertà, e di avere nel presidente Carlo Azeglio Ciampi il più illustre interprete del sincero e fattivo europeismo degli italiani, e siamo orgogliosi di avere dei rapporti speciali con gli Stati Uniti. Lavoreremo attivamente nei prossimi mesi e nei prossimi anni affinché si rafforzino i rapporti economici, politici e turistici con l'America, e gli altri paesi in cui c'è intesa democratica.

ITALIA MODELLO PER TUTTA L'EUROPA, "LE FIGARO"

Parigi - L'Italia "Un modello, anzi" senza alcun dubbio il modello stesso della modernità". È il categorico, inappellabile e per una volta rocciosamente positivo giudizio del "Figaro Magazine" che ha pubblicato una serie di articoli dedicati all'Italia. "La migliore specialità italiana non è né la pizza, né la pasta, ma il miracolo" declama l'apertura del servizio distruggendo uno stereotipo plurisecolare. Gli italiani, prigionieri di una situazione politica eternamente in crisi, stupiscono per la loro capacità di vincere le sfide più impossibili. Un esempio? l'Euro, "Contrariamente a tutti i pronostici - si legge - l'Italia in poco tempo riduce il suo deficit al 3%, strozza l'Inflazione a meno del 2% e riempi le casse del Tesoro con un'imposta europea senza scatenare rivolte". "Miracoloso", appunto.



Andreotti e Berlusconi



FLAMINGO



FLAMINGO PLUS (2000) LTÉE
2300 Michelin O., Parc Industrial
Laval, QC. Canada H7L 5C3

Tél.: (450) 686-7750



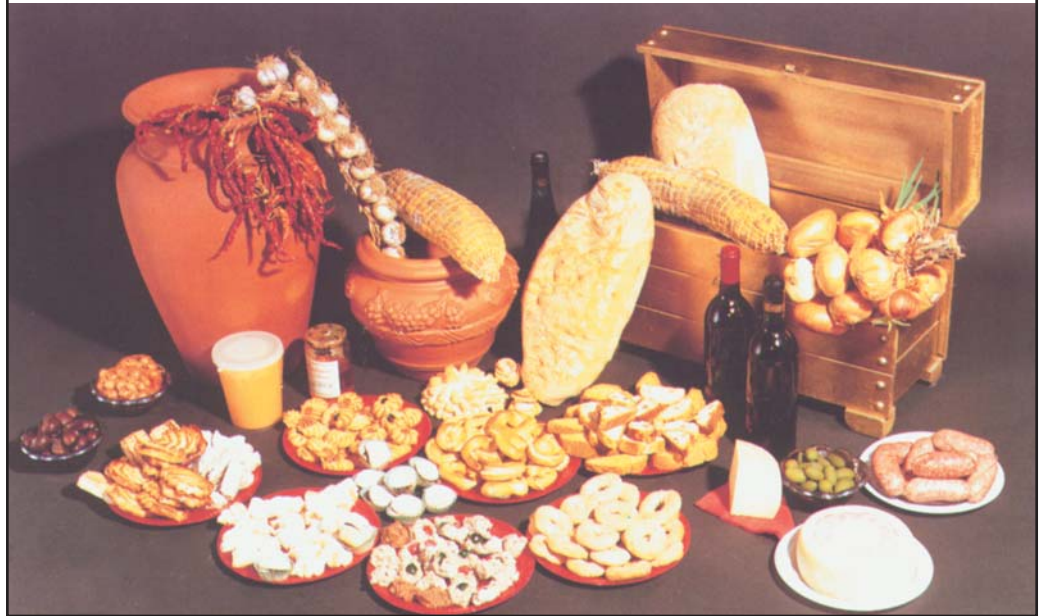
ABRUZZO

alimentazione: IN CUCINA ARRIVA LO CHEF NUTRIZIONISTA

Chieti

Tanto tuonò... che in cucina arrivò lo chef nutrizionista. Pensate a una bella tavola imbandita con leccornie d'ogni tipo. Che porzione potrò mangiarne? Quante calorie incamererò? E per il mio diabete andrà bene quel piatto così allettante? Ora sarà direttamente il cuoco a rispondere ai tuoi interrogativi che turbano il commensale affamato costretto a far di conto con la silhouette e la salute. I primi 25 chef nutrizionisti si diplomeranno questo giugno nell'Istituto alberghiero di Villa Santa Maria (Chieti), dove si sono formati cuochi di fama internazionale che con la loro arte

Solo la natura della nostra terra



L'Abruzzo promuove l'italiano in Canada

Pescara - L'Abruzzo sarà il punto di riferimento degli studenti delle scuole medie e superiori canadesi che vogliono approfondire la conoscenza della lingua e della cultura italiana.

L'intesa è stata formalizzata nei giorni scorsi a Toronto dal presidente della Regione, Antonio Falconio, e dai massimi rappresentanti dei Provveditorati agli studi dell'Ontario.

L'incontro al quale la stampa locale ha dato ampio rilievo, si è svolto al Columbus Center ed è stato promosso dal Direttore del Centro Scuola di Toronto, professor Alberto di Giovanni, responsabile del programma che negli ultimi anni ha permesso ad un numero crescente di studenti canadesi di trascorrere un mese ad Atri. Alla riunione ha partecipato anche il presidente della Confederazione degli abruzzesi in Canada, Gino Ventresca, a conferma dell'interesse che il prestigioso riconoscimento riveste anche per la vasta e qualificata comunità degli abruzzesi.

Una delegazione di amministratori scolastici canadesi aveva effettuato, nell'autunno scorso, una verifica diretta in Abruzzo delle località e delle strutture presso le quali si effettua il programma di studio, ricavandone un giudizio «estremamente positivo». Da qui l'invito al presidente Falconio, che già lo scorso anno aveva promosso l'approvazione di una legge straordinaria per finanziare in parte i corsi di Atri, a sviluppare l'esperienza allargandola alle altre realtà dell'Ontario e dell'intero Canada. Durante il breve soggiorno a Toronto, il presidente Falconio, ha inoltre incontrato i vertici del Laborer's International Union of North America, guidati dal vice presidente internazionale e responsabile per il Canada, Joseph S. Mancinelli, e ha visitato la sede del Local 183, il più importante sindacato del settore edilizio dell'Ontario.

CAMPANIA



30^{mo} anniversario dell'Associazione famiglie Sanpietresi

In aprile scorso i cittadini sanpietresi di Montreal e San Pietro Infine vibravano di gioia: i circa 400 presenti al banchetto con la partecipazione del sindaco di San Pietro Infine dott. Bernardo Pirolo ed il parroco Don Lucio Marandola che vennero in rispetto dei 4000 sanpietresi che vivono dal dopoguerra a Montreal un sodalizio che ebbe nascita nel 1971; che ha dato numerose soddisfazioni sociali, culturali, sportive, religiose e anche politiche. Coinvolgendo anche numerosissimi giovani alle tradizioni, usi e costumi conservandone anche intatta la loro identità dialettale. Questa foto in basso dimostra ancora dopo 30 anni l'attaccamento agli studenti consegnando loro delle borse di studi universitari ai figli di membri. Nella foto il presidente signor Saverio Raviele con le due sorelle Sabrina e Sandra Maiorano.



**"LA VOCE DELLA CONSULTA".**

Giovanni Chieffallo (Consulatore, Regione Calabria)

**Il Presidente della Regione Calabria ed il Consulatore Giovanni Chieffallo.**

ca di informazione mensile sulla Consulta. È mia intenzione farne buon uso e, nei limiti del possibile, di non mancare all'appuntamento. Voglio comunque profittare dell'occasione per ringraziare ancora una volta tutte le Associazioni che mi hanno onorato manifestando il loro interesse per la mia nomina a Consulatore per la Regione Calabria. Io mi auguro non tradire le loro attese e poter lavorare con tutti i calabresi desiderosi di promuovere gli interessi della comunità, nell'unità e guardando al domani. Quando leggerete questo articolo, probabilmente avrà avuto già luogo buona parte di una serie di riunioni che mi propongo di organizzare con tutte le associazioni desiderose di partecipare e con a cuore il continuare a costruire guardando al futuro ed a una sempre più efficace promozione della Calabresità, di quella Calabresità che ormai abita il mondo intero, senza barriere di lingua né di cultura, perché, anche se emigrati, si è saputo costruire sulle fondamenta di quanto ci si è portati dietro quando si lasciò il suol natio, arricchendola poi di quanto più bello la vita ci ha offerto, là dove il destino ci ha portato.

La volontà di lavorare assieme per la promozione di questi stessi valori è stata confermata nelle intenzioni di tutti i Consulatori presenti, nonché dei numerosi invitati e Esperti partecipanti a Caposuveto. Ed è cosa incoraggiante perché per quel che mi riguarda, nella realizzazione di programmi che ci si prefigge, si riesce sempre meglio quando si lavora in armonia. A tale proposito è mio dovere sottolineare lo spiccato senso di collaborazione nei miei confronti dagli Esperti del nostro settore geografico di competenza: la Signora Filomena Alati e il Signor Arturo Tridico. Questo fronte unito ha trovato disposti tutti i confratelli canadesi presenti a Caposuveto, dagli invitati (numerosi e di cui mi sfuggono i nomi), a nome dei quali menziono Angela Caputo di Winnipeg; agli Esperti Leopoldo Sorgiovanni di Edmonton, Mimmo Sisca e Raffaele Clausi di Toronto e, soprattutto, il collega Consulatore di Toronto Basilio Policaro.

Il mio impegno è di informare per motivare alla partecipazione tutti quanti, ma soprattutto i giovani, ai quali andrà tutta la mia attenzione per coinvolgerli alla promozione di qualcosa che gli appartiene e di cui debbono essere fieri: la loro origine, le radici della loro storia e della loro cultura.

PORTIAMO LA CALABRESITÀ IN TUTTO IL MONDO

SAN MANGO D'AQUINO – Si è tenuta in Calabria, a Caposuveto, la Consulta regionale dell'Emigrazione e dell'Immigrazione. Alla presenza di Chiaravallotti, presidente della Regione, e del direttore del settore, Francesco Simonetti, si sono riuniti tutti i membri della Consulta. Per l'occasione abbiamo avvicinato uno dei rappresentanti del Canada, Giovanni Chieffallo, nativo di San Mango D'Aquino (CZ) e residente a Montreal.

"Nelle mie nuove vesti di Consulatore della Regione Calabria per l'Est del Canada, è mia intenzione utilizzare tutti i mezzi messi a mia disposizione per informare la comunità sui lavori della Consulta. Accolgo quindi con piacere l'offerta della Voce di voler mettere questa pagina a disposizione della comunità per farne una rubrica di informazione mensile sulla Consulta. È mia intenzione farne buon uso e, nei limiti del possibile, di non mancare all'appuntamento. Voglio comunque profittare dell'occasione per ringraziare ancora una volta tutte le Associazioni che mi hanno onorato manifestando il loro interesse per la mia nomina a Consulatore per la Regione Calabria. Io mi auguro non tradire le loro attese e poter lavorare con tutti i calabresi desiderosi di promuovere gli interessi della comunità, nell'unità e guardando al domani. Quando leggerete questo articolo, probabilmente avrà avuto già luogo buona parte di una serie di riunioni che mi propongo di organizzare con tutte le associazioni desiderose di partecipare e con a cuore il continuare a costruire guardando al futuro ed a una sempre più efficace promozione della Calabresità, di quella Calabresità che ormai abita il mondo intero, senza barriere di lingua né di cultura, perché, anche se emigrati, si è saputo costruire sulle fondamenta di quanto ci si è portati dietro quando si lasciò il suol natio, arricchendola poi di quanto più bello la vita ci ha offerto, là dove il destino ci ha portato.

**Il Dirigente del Settore Emigrazione, Dott. F. Simonetti, la Sigora Filomena Alati, l'On. Buffone, il Consulatore Giovanni Chieffallo ed il signor Arturo Tridico.****Quali sono secondo Lei i punti salienti di questa Consulta?**

«Dopo due giorni di intensi lavori non è facile limitarsi ai punti salienti. Comunque per rispondere alla sua domanda basta ricordare le tre commissioni di lavoro e i rispettivi documenti finali. Le tre commissioni, nell'ordine, hanno elaborato le loro relazioni sui temi: «Riforme, Regole e Sinergie», «Turismo e Imprenditoria», e «Cultura e Informazione».

Dei temi trattati quale Le sta più a cuore e che più risponde ai bisogni del settore geografico di sua competenza?

I temi trattati rispondono tutti ed in modo equo ai bisogni dei Calabresi nel Mondo, ovunque essi si trovino, inclusi quelli dell'Est del Canada, settore geografico di mia competenza. Se dovessi sceglierne uno, il mio cuore andrebbe verso «Riforme, Regole e Sinergie», questo non perché si tratta della commissione di lavoro alla quale ho partecipato in prima persona, ma per i contenuti, per quel vento di speranza per il futuro della Calabresità nel mondo che essi rappresentano.

Quali tra i tanti contenuti delle relazioni presentate, sono orientati verso il futuro?

In uno dei tanti incontri informali, mentre si discuteva sul come accelerare l'inserimento dei giovani, una delle signore partecipanti mi ricordava che senza le mamme, dunque le donne, non ci sarebbero nemmeno i giovani. Nessuno può contestarne il vero, e nella relazione della prima Commissione, oltre che al favorire l'inserimento delle donne,

è stata chiesta l'istituzione immediata di una commissione di lavoro formata da giovani (uomini e donne) e di gemellarne i lavori a quelli della Consulta, onde permettere ai membri di programmare in prima persona il proprio inserimento, sia in seno alla Consulta stessa che in seno al Consiglio dei Giovani Italiani nel Mondo. A quanto proposto nella relazione della Prima Commissione, si è aggiunta la voce dei giovani partecipanti Aida Santangelo (Brasile), Teodoro Chiaravallotti (Svizzera), Gianfranco Adamo (Uruguay), e Vittorio Aloï (Australia), che uniti e entusiasti chiedevano tra l'altro, l'istituzione di una Consulta Regionale dei Giovani Calabresi nel Mondo. Ho avuto il piacere di parlare con loro e mi sono personalmente impegnato garantendo il mio appoggio, nonché la mia disponibilità per metterli in contatto con giovani calabro-canadesi e, nei limiti del possibile, con giovani calabro-statunitensi interessati alla loro proposta, in modo da dare più forza alla loro voce. Il futuro del patrimonio calabrese nel mondo è nelle loro mani.

Potrebbe darci un giudizio globale sullo svolgimento dei lavori?

Debbo dire che il mio non differisce poi dal giudizio dei tanti. Per aver valutato la cosa con molti dei miei colleghi, è infatti opinione comune della stragrande maggioranza dei partecipanti che, grazie all'indirizzo dato dal presidente della Regione, Dott. Chiaravallotti, e dal Direttore del Settore, Dott. Francesco Simonetti, con la Consulta di Caposuveto sembra volersi impegnare seriamente per fare del settore ciò che i Calabresi nel Mondo si augurano da ormai troppo tempo: un faro, punto di riferimento per tutti i Calabresi nel Mondo, alfine di stabilire e consolidare quei legami economici, sociali e politici indispensabili al progresso della Calabria e della Calabresità, in sinergia col movimento di mondializzazione che caratterizza i nostri tempi.

Da un'intervista di Annalisa Caravia per la Gazzetta del Sud ed il Domani di Catanzaro



LA CALABRIA DIFENDE LA CIVILTÀ DEL MANGIAR BENE



ALLA SCOPERTA DEL FORMAGGIO PIÙ ANTICO DEL MONDO



da sinistra: Giuseppe Laratta Presidente, Giuliana Muto Laratta Titolare dell'azienda e Gennaro Contello Manager dell'azienda

Il successo del Pecorino Crotonese

Grazie all'opera svolta dal Consorzio di Sviluppo dell'Alto Marchesato Crotonese (GAL) e sotto la direzione del suo presidente sig. Natale Carvello, continua a fare successo nel mondo il Pecorino Crotonese, dovuto alle nobili iniziative di manifestazioni con degustazioni del suo pecorino e impegnato contemporaneamente nelle stesse degustazioni. La divulgazione dei vini, oli e vegetali prodotti nel Marchesato Crotonese.



Natale Carvello
Presidente del Consorzio Sviluppo Alto Crotonese (GAL)

Già in precedenza (nel numero 200 di ottobre-novembre 2000) abbiamo risaltato e proposto di riscoprire il formaggio più antico del mondo, "Il Pecorino Crotonese" prodotto da rigorose e antiche tradizioni di origini Magno-Greche. Dai verdi prati crotonesi alla lavorazione igienicamente moderna e attrezzatissimi laboratori di controllo, si ritrova nel marchesato "crotoneseum" il formaggio più antico e rinomato nel mondo.

Notevole impulso alla diffusione nel mondo del pecorino crotonese è sicuramente l'attrezzatissimo Caseificio per eccellenza quello di MUTO GIULIANA situato a Papanice (Crotone) dovuto all'intraprendenza del presidente GIUSEPPE LARATTA. Oggi il "Pecorino Laratta" ha una presenza nelle migliori catene di negozi alimentari e "Boutiques" nel mondo. Fiore all'occhiello è l'ultima conquista di mercato è senz'altro "l'Australia" con uno dei più importanti distributori di formaggi italiani, la distribuzione massiva del "Pecorino Laratta" ci fa constatare che è il pecorino più preferito degli australiani. Questo successo dell'azienda è dovuto anche all'impegno del suo responsabile commerciale Gennaro Condello che è anche titolare e manager per eccellenza nella promozione di numerose aziende di prodotti agro-alimentari calabresi con riferimenti particolari nel crotonese.

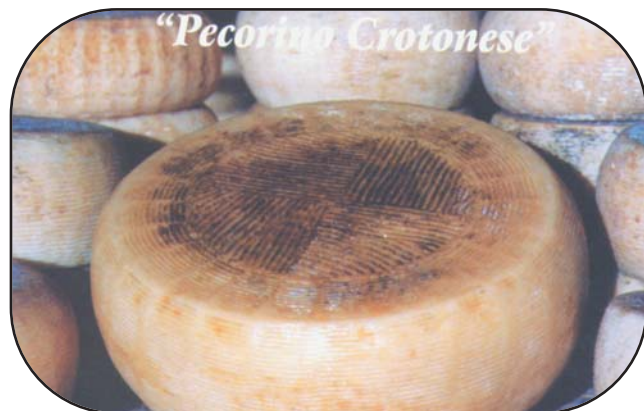
PROSSIMAMENTE

Sarà annunciata una grossa novità, con ispirazione di un rapporto scientifico sul prodotto alimentare più antico del mondo; **IL GRANO** ma di produzione esclusiva nel Marchesato Crotonese all'avanguardia della nuova alimentazione biologica a livello mondiale.



pecorino Laratta

La tradizione di alta qualità





LAZIO

TRADIZIONI E FOLCLORE RACCONTATA DAI VESTITI DELLA SUA GENTE

ABITI E ORNAMENTI RACCOLTI NELLA MOSTRA "I MODELLI DEL TEMPO"
Inedita collezione di costumi tradizionali e ornamentali, sia maschili che femminili, provenienti da Castel Madama, dalla Ciociaria e dalla fascia costiera laziale



Abito maschile

Colori vivaci, eccentrici, qualcuno particolarmente vistoso rallegrano il Museo Nazionale delle Arti e Tradizioni Popolari, situato nel quartiere dell'Eur a Roma, dove è in corso la mostra "I modelli del tempo. L'abito laziale e il donativo Attilio Rossi". Questa mostra vuole essere un modo per utilizzare il passato e riappropriarsi, nel presente di quella parte della cultura italiana che si chiama etnografia. Essa vuole richiamare l'attenzione sull'importanza e la necessità di utilizzare, come veicolo comunicativo, l'abito e le "forme nel tempo", per affermare che la Moda del Quotidiano è parte integrante della nostra vita e che occorre trattare con rigore scientifico e sapiente divulgazione anche una materia così volatile e difficile.



Ciocie da contadina provenienti da Alvito (Frosinone)

Corsetto con scollatura sagomata della seconda metà del XIX sec. proveniente da Castel Madama (Roma)



Corsetto per abito nuziale femminile proveniente da Campoli Appennino (Frosinone)

"La Voce" propone i Ristoranti Mediterranei

INCREDIBILE MA VERO!

Curiosità alimentare sana

Per chi non crede e c'è da crederlo! Visitate il Ristorante "La Ciociara" l'unico luogo dove si può mangiare la zucca biologica su riservazione e con un ambiente mediterraneo. L'amico Tony Rossi proprietario, sarà lieto di accogliervi per ogni ricorrenza. Avete già visto zucche lunghe un metro e pesanti 30 Kg? Tony è specialista di zucche con un'esperienza ventennale.



La Ciociara

Établi depuis
11 ans



FINE CUISINE
ITALIENNE
PRÈS DE CHEZ-VOUS



Les 2 Tony vous y
invitent a
Réserver tôt pour vos
"Party"



7681 Newman Blvd Lasalle, Québec H8N 1X7
Tél.: 366-8896 • Fax: 366-8844



CARNEVALE DI VIAREGGIO

INIZIATIVE PER I TOSCANI ALL'ESTERO

Firenze - Soggiorni culturali, borse di studio, master post-universitari: si allargano a ventaglio anche per il 2001 le possibilità di una permanenza nella regione Toscana per i giovani di tutto il mondo che abbiano origini in queste bellissime terre.

La CRETE, Consulta regionale toscani all'estero, nel corso della sua ultima riunione, ha deliberato un vasto programma di iniziative volte a permettere ai giovani di conoscere la terra dei padri o dei nonni, ma anche di impararne la lingua, di apprendere un mestiere, o di approfondire i propri studi. La novità per il 2001 è costituita dal varo di **due borse di studio per giovani laureati di origine toscana**. Le borse consentiranno la partecipazione ai master in management dell'innovazione e in gestione e controllo dell'ambiente organizzati dalla Scuola superiore di Sant'Anna di Pisa. Durata del corso: un anno.

Saranno, invece, come sempre, di tre mesi le **borse di studio di formazione professionale** intitolate a Mario Olla, che permetteranno a sei giovani di vivere in Toscana un percorso di formazione professionale in aziende o botteghe artigianali.

Terza possibilità i soggiorni culturali: anche quest'anno sessanta giovani potranno trascorrere tre settimane in Toscana, visitarla, frequentare un corso di italiano. I giovani, in questo caso saranno ospitati al Collegio Colombo di Viareggio e presso le strutture dell'Università per stranieri di Siena. L'ultima riunione della CRETE è servita anche a definire i contributi per le iniziative socio-culturali. Quarantuno associazioni di toscani all'estero beneficeranno di questi fondi (la cifra totale stanziata è di 150 milioni). I contributi serviranno a finanziare iniziative di vario tipo: corsi di lingua e cultura italiana, allestimento di rappresentazioni teatrali, promozione e recupero di tradizione toscana, sostegno a cori e gruppi musicali.



Viareggio - Il carro "Il Domatore" con Berlusconi che cavalca la tigre della "New Economy" oggi a Viareggio durante la sfilata dei carri del carnevale.

GOLF - A FIRENZE SI GIOCA DAL PONTE VECCHIO ALL'ARNO

È probabilmente il più insolito "campo" da golf del mondo. A Firenze, si è giocato da due pedane poste sul Ponte Vecchio e le palline dovettero centrare tre piattaforme, adeguatamente ricoperte d'erba e poste a galleggiare sull'Arno a 90, 130 e 170 metri, verso il ponte a Santa Trinità. Alla sfida hanno dato vita sei fra i più forti golfisti europei, che hanno richiamato, lungo l'arno una folla di curiosi. Ha vinto, con 11 centri, l'inglese Barry Lane, che si è aggiudicato così 110 dei 180 milioni in palio e che ha definito la manifestazione "un evento unico". L'eccezionale torneo è stato promosso dal Comune di Firenze, con l'ausilio di alcuni sponsor.



L'AGENCE DES GENS D'AFFAIRES DU QUÉBEC inc.

LA FRÉQUENCE PROMOTIONNELLE PAR EXCELLENCE.



PAROLE DE
ALAIN GUENETTE
Président

NOTRE MISSION: AIDER LES P.M.E. A PRENDRE LEUR PART DU MARCHÉ

Joignez-vous au réseau téléphonique provincial qui tient compte des besoins des consommateurs de votre région et laissez-nous le soin de vous référer certains de nos 200.000 membres actuels.

Pour avoir accès a ce service veuillez
communiquer avec nous au (514) 899-0131

LA LINEA DI PROMOZIONE PER ECCELLENZA

L'agence des gens d'affaire du Québec inc.

ha come missione di aiutare le imprese piccole e medie (P.M.E.)

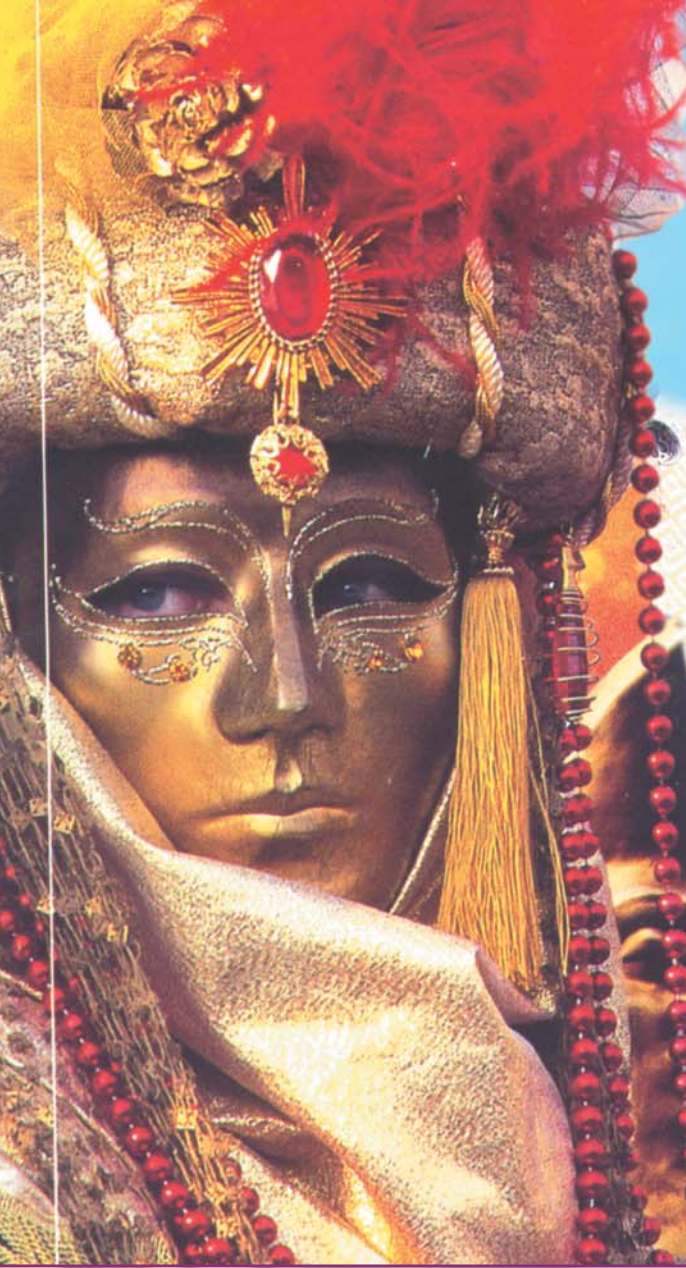
a trovare la loro parte nel mercato. Venite a raggiungere la rete telefonica provinciale che si preoccupa dei bisogni dei consumatori della vostra regione e dateci quindi la possibilità di riferirvi alcuni dei 200.000 membri che abbiamo attualmente.

Per avere accesso a questo servizio, chiamateci al (514) 899-0131

UN RENDEZ-VOUS
À NOTER



JEUDI LE 5 JUILLET
AU CLUB DE GOLF
METROPOLITAIN
DE VILLE D'ANJOU



VENETO



IN RETE "VENETI NEL MONDO"

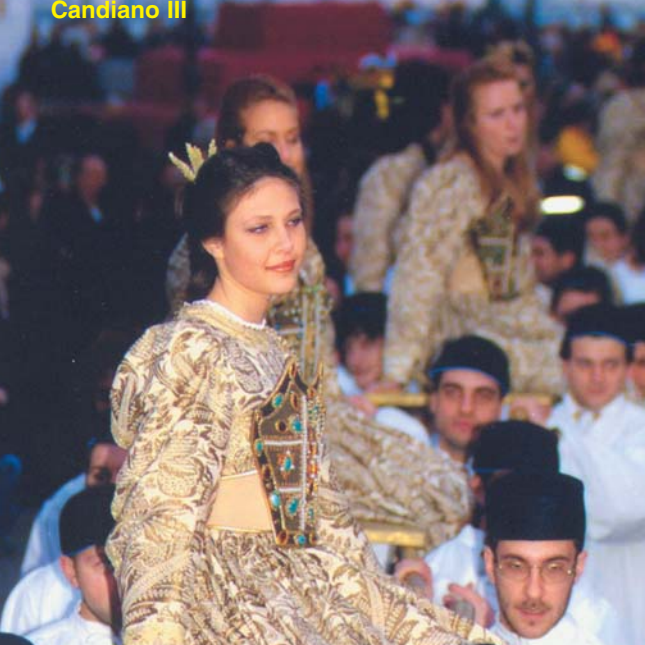
"Veneti nel Mondo" già da ottobre è in rete. Voto italiani all'estero, si va verso l'ultimo atto. Un segreto accorcia le distanze nella web-society; giovani da tutto il mondo ad Abano Terme; l'occhio veneto sui grandi fratelli; dal Veneto a passi di danza; nuove opportunità per i giovani che viaggiano; preziosi tessuti famosi nel mondo; la sabbia, il fuoco e i colori che fanno una collezione unica al mondo; conferenze d'area: appuntamento in Venezuela; il prezioso anonimo del Montello; prodotti italiani a tutto gas e Cent'anni di emigrazione.

Questi e altri servizi cliccando su <http://www.regione.veneto.it/videoinf/periodic/index.htm>.



FESTA DELLE MARIE

Un'immagine della corte delle Marie lungo Piazza San Marco. La festa rievoca il rapimento di giovani spose e della loro dote avvenuto nel 948 ad opera dei pirati istriani, che vennero poi inseguiti e catturati nella laguna di Caorle dal Doge Pietro Candiano III



CASANOVA IN PIAZZA A VENEZIA

Un probabile Casanova saluta la folla di Piazza S. Marco mentre cavalca una insolita gondola.



INDIRIZZI E TELEFONI DI UTILITÀ PUBBLICA

Personnalités

Vous avez un scoop sur une de nos personnalités? N'hésitez pas, faites-nous le savoir. Envoyez-nous un communiqué ou une photo. Si vous voulez qu'on en parle, votre message doit être bref
Tél.: 374-6555 LA VOCE



Il meglio della gastronomia Italiana
 (Vasto parcheggio)

**5680 boul. des Laurentides,
 Auteuil, Laval, Qc. H7K 2K2
 Tél.: (450) 625-2720**

LES ORDINATEURS E.B.R. MICRO * STAR INC.

- IBM
- IBM Compatible
- EPSON
- HP LASER
- COMPAQ
- ROLAND
- RAVEN
- FUJITSU



TONY DI STEFANO
 CONSEILLER INFORMATIQUE

**TÉL.: (514) 327-9852
 FAX: (514) 327-4716**

6888 JARRY EST, ST, LÉONARD H1P 3C1

Simone

PORTRAITISTE
Tél.: (514) 387-3825

**9658, Boul. Saint-Michel,
 Montréal (Québec) H1H 5G6**

CONSOLATO GENERALE D'ITALIA

3489, Drummond street, Montreal
 H3G 1X6
(514) 849-8351

CASA D'ITALIA (514) 274-9461

505 Jean-Talon est Montreal H2R 1T6
CONGRESSO NAZIONALE ITALO-CANADESI
 505 Jean-Talon est Montreal H2R 1T6
(514) 279-6357

FONDAZIONE COMUNITARIA ITALO-CANADESE
 505 Jean-Talon est Montreal H2R 1T6
 274-6725

CAMERA DI COMMERCIO ITALIANA DEL CANADA
 550 Sherbrooke West, Bur. 660 Mtl H3A 1B9
(514) 844-4249

C.I.B.P.A. (514) 254-4929

6020 Jean-Talon est, Bur. 830 Mtl. H1S 3B1

CENTRO D'ACCOGLIENZA DANTE

(514) 254-6000

5655 St-Zotique est, Mtl.

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA

(514) 849-3473

1200 Dr. Panfield Ave. Mtl. H3A 1A9

P.I.C.A.I. (514) 271-5590

Scuola di lingua Italiana

6865 Christophe Colombe Mtl. H2S 2H3

PATRONATI

A.C.L.I. (514) 721-3696

3821 Bélanger est, Montréal H1X 1B4

C.I.S.L. INAS (514) 844-0010

20 Maisonneuve West Mtl. H2X 1Z3

ENASCO (514) 494-6902

7272 Maurice Duplessis
 *104 Mtl. H1E 6Z7

ENCAL (514) 252-5051

6052 Jean-Talon est *C Mtl. H1S 3A9

INCA-CGIL (514) 721-7373

1549 Jarry est, Montréal H2E 1A7

ITAL-UIL (514) 278-3501

1400 Jean-Talon est mtl. H2E 1A7

PARROCCHIE ITALIANE

Madonna della Difesa (514) 277-6522

6800 Henri-Julien, Montréal H2S 2V4

Madonna del Carmine (514) 256-3632

7645 Lemans St-Léonard (Qc H1S 2A1

Madonna di Pompei (514) 388-9271

2875 Sauvé est Mtl. H2B 1C6

Madonna dei Cristiani (450) 365-2830

7935 rue Lefebvre La Salle H8N 2A9

Madonna Ausiliatrice (514) 648-9424

8555 Maurice Duplessis R.D.P. H1E 4C3

Missione dell'Annunziata (514) 634-2174

658-3ème ave. Lachine H8S 2T8

N.D. de la Consolata (514) 374-0122)

1700 Jean-Talon est, Mtl. H2E 1T2

Santa Rita (514) 387-3220

655 Sauriol est Mtl. H2C 1T9

Santa Caterina da Siena (514) 484-9424

7070 Somerled Mtl. H4N 1V9

San Giovanni Bosco (514) 767-1763

2510 Springland Mtl. H4G 2G4

San Domenico Savio (514) 351-5646

9190 San Claire Mtl. H1L 1Z7

Personalities

If you have a scoop on one of our personalities don't hesitate and let us know about it. Send us a picture or a short text; if you want us to inform others.
Tél.: 374-6555 LA VOCE

L'AUTENTICA CUCINA ITALIANA

Restaurant

Elio Pizzeria

351 Bellechasse, Mtl, Qué. H2S 1X1

Buffet

Anna Maria

357 Bellechasse, Ntl, Qué. H2S 1X1

TÉL.: 276-5341

La Maison du Spaghetti PIETRO

PASTA · STEAK

Tél.: (514) 374-7441

4730, rue Jarry Est, Saint-Léonard H1R 1X8

BOULANGERIE · PÂTISSERIE



Napoleon inc.

PAIN · PIZZA

CHARCUTERIE · GÂTEAUX
 POUR TOUTES OCCASIONS

Prop. Frank Gallo Tél.: 728-9635
 4579 est, rue Jarry St-Léonard, Qué.

CENTRE D'ACHAT LATINA



- FRAIS ET CONGELÉS -

11835, Marcel-Laurin, Cartierville (Qc) H4J 2M1
(514) 856-0450



TÉLÉPHONE: (514) 728-4324 • FAX (514) 727-9315

COMPTABLE AGRÉÉ
JAMES G. GIFUNI

CHARTERED ACCOUNTANT

5095 JEANTALON EST, BUR. 3001, ST-LÉONARD (QC) CANADA H1S 3G4

DAL 1923 UNA FAMIGLIA AL SERVIZIO DI TUTTE LE FAMIGLIE

MAGNUS
POIRIER
INC.



Mike Tiseo

Direttore
al vostro servizio

Telefonate
24 ore su 24
senza alcuno
impegno



12 Residenze Funerarie

UFFICIO CENTRALE

7388, Viau, St-Léonard H1S 2N9

- 7100 Joseph Renaud, Anjou
- 6520 St-Denis
- 10526 St-Laurent
- 8900 Maurice Duplessis, R.D.P.
- 11630 Notre Dame est, P.A.T.
- 11130 Boul. Pie IX, Montréal-Nord
- 8880 Boul. St-Michel

Con corrispondenti a Roma
Sig. Lorenzetti Via Aurelia 393A

Cimitero di Laval

- 5505 Bas St-François, Duvernay, Laval
- Loculi in Cappelle Riscaldate
- Prearrangiamenti disponibili

Trasporto gratuito con autobus
4 giorni alla settimana



Complesso Funerario 7388, Viau



Complesso Funerario 6825, Sherbrooke Est.



Complesso Funerario 222, Boul. des Laurentides, Laval

PER INFORMAZIONI UFFICIO CENTRALE TEL.: 727-2847

L'INTÉGRALE II DES ENTREPRISES



POUR VOUS OFFRIR UNE PROTECTION SUR MESURE,
ING GROUPE COMMERCE COUVRE TOUS LES ANGLES.

ING  GROUPE COMMERCE



ASSURANCES

TRIDICO, CAPOBIANCO & ASSOCIÉS INC.
COURTIERS D'ASSURANCE AGRÉE ET A.V.A.

50 ANS DÉJÀ NOTRE MISSION "L'EXCELLENCE DU SERVICE" DEPUIS 1950

5127, RUE JEAN-TALON EST, ST-LÉONARD, QUÉBEC H1S 1K8 • TÉL.: (514) 374-6555 • FAX: (514) 374-1545